

# agreto®

AGRETO HFM II



Deutsch	2	Suomi	22
English	4	Lietuvių	24
Español	6	Eesti	26
Português	8	Magyar	28
Français	10	Polski	30
Italiano	12	Română	32
Nederlands	14	Български	34
Dansk	16	Čeština	36
Svenska	18	Hrvatski	38
Norsk	20	Ελληνικά	40

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der AGRETO HFM II misst die Temperatur und Feuchtigkeit von gepresstem Heu- und Stroh durch Einstechen der Sonde.

## Sicherheit



Vor dem ersten Einsatz des AGRETO HFM II, lesen sie dieses Handbuch



Der HFM II darf nicht in der Nähe von spannungsführenden Teilen betrieben werden.



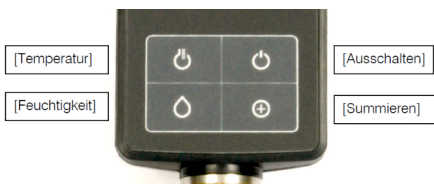
Bei Handhabung des Geräts, besteht an der Spitze Verletzungsgefahr.



## Inbetriebnahme

Die mitgelieferte Batterie ist nicht angeschlossen. Öffnen Sie das Batteriefach und Legen Sie die Batterie vor der Verwendung ein.

## Arbeiten mit dem Gerät



- Das Gerät schaltet sich automatisch ein wenn [Temperatur] oder [Feuchtigkeit] gedrückt wird.

## Durchführen von Messungen

- Drücken sie entweder [Temperatur] oder [Feuchtigkeit]
- Um die Displaybeleuchtung zu aktivieren, drücken Sie auf die Taste [Temperatur].
- Stechen Sie in den Ballen
- Sie können den Messwert auch bereits beim langsamen Einstechen ablesen. Beim Herausziehen sind die Werte nicht korrekt.
- Feuchtigkeitswerte werden zwischen 9% und 70% mit eine Genauigkeit von +/- 0,8% angezeigt.
- Temperaturmessbereich: 0° bis 100° Celsius und 0° bis 212° Fahrenheit
- Bei Feuchtigkeitswerten unter 9 % zeigt das Gerät den Schriftzug „L“
- Bei Feuchtigkeitswerten über 50 % blinkt die Feuchtigkeit abwechselnd mit dem Schriftzug „H“.
- Wiederholen Sie die Messung an verschiedenen Stellen mit unterschiedlichen Einstechtiefen im Ballen, um sich einen besseren Überblick über die Verhältnisse im Ballen zu verschaffen.
- Drücken Sie während der Messung kurz auf die Taste [Temperatur] um den Messwert für 5 Sekunden einzufrieren.
- Bei Temperaturmessungen ist der Meswert erst nach mehreren Minuten korrekt.
- Beachten Sie, dass sich die Sonde selbst durch mehrmaliges Einstechen erwärmt. Lassen Sie die Sonde entsprechend abkühlen.
- Um das Gerät von Celsius auf Fahrenheit umzuschalten, halten Sie die Taste [Temperatur] für 5 Sekunden gedrückt.

## Durchschnittswerte

- Sobald der Messwert stabil ist, drücken Sie die Taste [Summieren] um den Wert zu speichern. Danach erscheinen kurz die gespeicherten Messungen.
- Wiederholen Sie den Vorgang beliebig oft.
- Um den Durchschnittswert abzurufen, halten Sie [Summieren] für 4 Sekunden. Es blinkt abwechselnd der Durchschnittswert und die Anzahl der berechneten Messungen.
- Um zur laufenden Anzeige zurückzukehren, drücken Sie kurz [Feuchtigkeit]. Der Summenspeicher wird dabei nicht gelöscht.
- Um den Summenspeicher zu löschen, schalten Sie das Gerät manuell aus und wieder ein. Beim automatischen Ausschalten wird der Summenspeicher nicht gelöscht.

## Sonstige Einstellungen und Funktionen

- Um die Batteriespannung in Volt anzuzeigen, drücken Sie kurz [Ausschalten].
- Bei Feuchtigkeitsmessungen über dem eingestellten Grenzwert ertönt ein akustisches Signal. Um den Grenzwert einzustellen, halten sie [Feuchtigkeit] für 4 Sekunden. Um den Wert zu erhöhen drücken Sie nun kurz [Feuchtigkeit]. Der Wert steigt um einen Punkt. Über 50% startet er wieder bei 12%.
- Nach 2 Minuten ohne Aktivität, schaltet sich das Gerät automatisch aus. Um es manuell auszuschalten, halten sie [Ausschalten] für 3 Sekunden.

## Einflussfaktoren auf Feuchtemessungen

- Heu- und Strohballen werden mit unterschiedlicher Dichte gepresst. Außerdem kann die Dichte im Ballen auch unterschiedlich sein. Bei höherer Dichte wird ein leicht höherer Feuchtigkeitswert angezeigt. Bei geringerer Dichte ist der Feuchtigkeitswert etwas niedriger.
- Ein Ballen besteht aus unterschiedlichen Pflanzenteilen, die ungleichmäßig abtrocknen. Dementsprechend ist die Feuchtigkeit im Ballen unterschiedlich. Umso feuchter der Ballen umso mehr Feuchtigkeitsunterschiede innerhalb des Ballens. Auch zu beachten ist, dass der HFM II nur im unmittelbaren Bereich neben der Spitze misst.
- In der Schwitzphase in den ersten Tagen nach dem Pressen kann die Feuchtigkeit im Ballen etwas ansteigen.
- Manche Konservierungsmittel verändern die elektrischen Eigenschaften im Material. In der Zeit in der Konservierungsmittel aufgenommen wird, kann sich der Feuchtigkeitswert für ein paar Tage um einige Prozentpunkte erhöhen.

## Problembehandlung

### Batterie ist leer

- Sobald das Display das Batteriesymbol anzeigt, muss die Batterie ersetzt werden. Eventuell noch angezeigte Messwerte können falsch sein.

### Beschädigungen am Gerät

- Wenden Sie sich an Ihren Händler bzw. Hersteller.

## Garantie

Über die gesetzliche Gewährleistung hinaus gelten für den AGRETO HFM II folgende Garantiebestimmungen:

- Die AGRETO electronics GmbH garantiert die Funktion und repariert oder ersetzt alle Teile, die innerhalb von 5 Jahren nach der ersten Rechnungslegung einen Material- oder Fabrikationsschaden aufweisen.
- Die Entscheidungen über Garantieleistungen und deren Durchführung werden nur von der AGRETO electronics GmbH durchgeführt.
- Voraussetzung für eine Garantieleistung sind die Vorlage der Originalrechnung und die Einhaltung aller Punkte dieser Bedienungsanleitung.
- Ausgeschlossen von Garantieleistungen sind Gebrauchsspuren, übliche Abnutzungerscheinungen sowie Beschädigungen durch unsachgemäßen Gebrauch, Nachlässigkeit und Unfälle.
- Bei der Abwicklung eines Garantiefalles anfallende Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers.

## Entsorgung



Entsorgen Sie das HFM II im Rahmen der endgültigen Stillsetzung bzw. Teile davon umweltgerecht und sortenrein (Metall zum jeweiligen Metallschrott, Kunststoff zum Kunststoffmüll, etc. – nicht mit dem Hausmüll entsorgen)!

Detailinformationen finden Sie in der Richtlinie 2002/96/EG

## Intended use

The AGRETO HFM II measures the temperature and humidity of pressed hay and straw by piercing the probe.

## Safety



Before using the AGRETO HFM II for the first time, read this manual



The HFM II must not be operated in the vicinity of live parts.



When handling the device, there is a risk of injury at the tip.



## Commissioning

The supplied battery is not connected. Open the battery compartment and insert the battery before use.

## Working with the device



- The device switches on automatically when [temperature] or [humidity] is pressed.

## Carry out measurements

- Press either [Temperature] or [Humidity]
- To activate the display light, press 1 [Temperature].
- Pierce the bale
- You can also read the measured value already during slow insertion. The values are not correct when pulling it out.
- Humidity values are displayed between 9% and 70% with an accuracy of +/- 0.8%.

- Temperature measuring range: 0° to 100° Celsius and 0° to 212° Fahrenheit
- For moisture values below 9%, the device displays the letter "L"
- For moisture values above 50%, the moisture flashes alternately with the lettering "H".
- Repeat the measurement at different points with different piercing depths in the bale to get a better overview of the conditions in the bale.
- During the measurement, briefly press the [Temperature] button to freeze the measured value for 5 seconds.
- For temperature measurements, the measured value is only correct after several minutes.
- Note that the probe itself warms itself through repeated stabbing. Allow the probe to cool down accordingly.
- To switch the device from Celsius to Fahrenheit, press and hold the [Temperature] button for 5 seconds.

## Average values

- As soon as the measured value is stable, press the [Sum] button to store the value. After that, the stored measurements appear briefly.
- Repeat the process as often as you like.
- To get the average value, hold [Sum] for 4 seconds. The average value and the number of calculated measurements alternately flash.
- To return to the current display, briefly press the 2 [Humidity] button. The total memory is not deleted.
- To delete the cumulative total, turn the unit off manually and then on again. When the unit is switched off automatically, the cumulative total is not deleted

## Other settings and functions

- To display the battery voltage in volts, briefly press [Switch off].
- When humidity measurements are above the set limit value, an acoustic signal sounds. To set the limit, hold [Humidity] for 4 seconds. To increase the value, briefly press [Humidity]. The value increases by one point. Over 50%, it starts again at 12%.
- After 2 minutes of no activity, the device switches off automatically. To turn it off manually, hold [Power Off] for 3 seconds.

## Influence factors on moisture measurements

- Hay and straw bales are pressed with different densities. In addition, the density in the bale can also be different. At higher density, a slightly higher humidity value is displayed. At a lower density, the moisture value is somewhat lower.
- A bale consists of different plant parts that dry out unevenly. Accordingly, the moisture in the bale is different. The more humid the bale, the more moisture differences within the bale. It should also be noted that the HFM II only measures in the immediate area next to the tip.
- In the sweat phase in the first days after pressing, the moisture in the bale can rise slightly. Some preservatives change the electrical properties in the material. During the time in which the preservative is absorbed, the moisture value can increase by a few percentage points for a few days.

## Troubleshooting

### Battery has run down.

- As soon as the display shows the battery symbol, the battery must be replaced. Measured values that may still be displayed may be incorrect.

### Damage to the device

- Contact your dealer or manufacturer.

## Warranty

In addition to the statutory warranty, the following warranty provisions apply to AGRETO HFM II:

- AGRETO electronics GmbH guarantees the function of and shall repair or replace all parts which show material or manufacturing damage within the warranty period.
- The decisions on warranty services and their implementation are carried out only by AGRETO electronics GmbH.
- The prerequisite for warranty service is the presentation of the original invoice and compliance with all points of this manual.
- Signs of usage, normal wear and tear and damage caused by improper use, negligence or accidents are excluded from warranty service.
- Any transport costs incurred during the processing of a warranty claim shall be borne by the purchaser.

## Disposal



Ensure that the disposal of the product or its components as part of final decommissioning is environmentally sound and that individual types of material have been separated (metal to scrap metal, plastic to plastic waste, etc. - do not dispose of with household waste)!

For detailed information see Directive 2002/96/EC

## Uso previsto

AGRETO HFM II mide la temperatura y la humedad del heno y la paja en pacas insertando la sonda.

## Seguridad



Antes de utilizar AGRETO HFM II por primera vez, consulte este manual



No se debe poner en funcionamiento HFM II cerca de piezas conductoras.



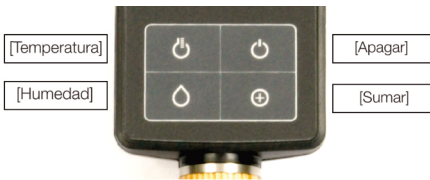
Al manipular el dispositivo, existe riesgo de descarga en la punta.



## Puesta en marcha

La batería incluida no está conectada. Abra el compartimento de la batería e introduzca la batería antes de utilizar el dispositivo.

## Trabajo con el dispositivo



- El dispositivo se enciende automáticamente al pulsar [Temperatura] o [Humedad].

### Realización de mediciones

- Pulse [Temperatura] o [Humedad]
- Para activar la iluminación de la pantalla, pulse el botón [Temperatura].
- Introduzca el dispositivo en las pacas.
- También puede leer el valor de medición insertando el dispositivo lentamente. Al extraer el dispositivo, los valores de medición no son correctos.

- Se muestran los valores de humedad entre el 9 % y el 70 % con una precisión de +/- 0,8 %.
- Rango de medición de temperatura: 0 - 100 °C y 0 - 212 °F
- Cuando los valores de humedad son inferiores al 9 %, el dispositivo muestra la letra «L».
- Para valores de humedad superiores al 50 %, el indicador de humedad parpadea de forma intermitente mostrando «H».
- Repita la medición en diferentes lugares con diferentes profundidades de inserción en la paca para obtener una mejor visión general de las condiciones en el interior de la paca.
- Durante la medición, pulse brevemente el botón [Temperatura] para congelar el valor de medición durante 5 segundos.
- Para las mediciones de temperatura, el valor de medición solo es correcto después de varios minutos.
- Tenga en cuenta que la sonda se puede sobrecalentar al realizar varias inserciones. Permita que la sonda se enfríe.
- Para cambiar el dispositivo de Celsius a Fahrenheit, mantenga pulsado el botón [Temperatura] durante 5 segundos.

### Valores medios

- Una vez que se establece el valor medido, pulse la tecla [Sumar] para guardar el valor. Después aparecerán brevemente las mediciones guardadas.
- Repita el proceso tantas veces como sea necesario.
- Para obtener la media, mantenga pulsado [Sumar] durante 4 segundos. Se mostrarán de forma intermitente el valor medio y el número de mediciones calculadas.
- Para volver a la pantalla de inicio, pulse brevemente [Humedad]. La suma guardada no se borrará.
- Para borrar la suma guardada, apague el dispositivo de forma manual y vuelva a encenderlo. Cuando se apaga de forma automática, no se borra la memoria de la suma.

### Otros ajustes y funciones

- Para mostrar la carga de la batería en voltios, pulse brevemente [Apagar].
- En el caso de mediciones de humedad por encima del valor límite establecido, se emite una señal acústica. Para ajustar el valor límite, pulse [humedad] durante 4 segundos. Para aumentar el valor, pulse brevemente [Humedad]. El valor aumentará en un punto. Con más del 50 % vuelve a empezar en el 12 %.
- Tras 2 minutos sin actividad, el dispositivo se apaga automáticamente. Para apagarlo de forma manual, pulse [Apagar] durante 3 segundos.

### Factores que influyen en las mediciones de humedad

- Las pacas de heno y de paja se presnan con diferentes densidades. Además, la densidad en el interior de la paca también puede ser diferente. A mayor densidad, se muestra un valor de humedad ligeramente superior. Con menor densidad, el valor de humedad es ligeramente inferior.
- Una paca se compone de diferentes partes de la planta que se secan de forma desigual. En consecuencia, la humedad en el interior de la paca es diferente. Cuanto más húmeda sea la paca, tanto mayores serán las diferencias de humedad en el interior de la paca. También se debe tener en cuenta que HFM II solo mide en la zona inmediatamente al lado de la punta.
- En la fase de exudación que tiene lugar durante los primeros días tras el prensado, la humedad en la paca puede aumentar un poco.
- Algunos conservantes modifican las propiedades eléctricas del material. Durante el período de absorción de los conservantes, el valor de humedad puede aumentar unos escasos puntos porcentuales durante unos días.

## Solución de problemas

### La batería está vacía

- Tan pronto como la pantalla muestre el símbolo de la batería, esta se debe reemplazar. Los valores de medición que se puedan visualizar aún podrían ser incorrectos.

### Daños en el aparato

- Póngase en contacto con su distribuidor o fabricante.

### Garantía

Más allá de la garantía legal, AGRETO HFM II está sujeto a las siguientes disposiciones de garantía:

- AGRETO electronics GmbH se compromete a garantizar el funcionamiento y reparar o sustituir todas las piezas que presenten daños materiales o de fabricación dentro del período de garantía.
- Las decisiones sobre los servicios de garantía y su ejecución son responsabilidad exclusiva de AGRETO electronics GmbH.
- Para hacer uso de la garantía, se debe presentar la factura original y cumplir todos los puntos de este manual.
- Quedan excluidos de la presente garantía los signos de uso, señales habituales de desgaste, así como los daños causados por un uso indebido, negligencia o accidente.
- Al hacer uso de la garantía, los gastos de transporte generados correrán a cargo del comprador.

### Desecho



Deseche su HFM II como parte de la retirada final del producto de forma respetuosa con el medioambiente y conforme a la clasificación de residuos que corresponda (el metal al contenedor de desechos metálicos correspondiente, el plástico al contenedor de plástico, etc. No desechar con la basura doméstica.)

Para obtener más información, consulte la Directiva 2002/96/CE

## Utilização prevista

O AGRETO HFM II mede a temperatura e o teor de humidade do feno e palha prensados inserindo a sonda.

## Segurança



Antes de usar o AGRETO HFM II pela primeira vez, leia este manual



O HFM II não deve ser operado próximo de peças energizadas.



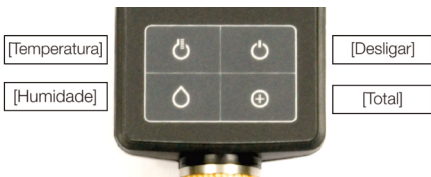
Ao manusear o dispositivo, existe o risco de ferimentos na ponta.



## Colocar em funcionamento

A bateria fornecida não está conectada. Abra o compartimento da bateria e insira a bateria antes de usar.

## Trabalhar com o dispositivo



- O dispositivo liga automaticamente quando [Temperatura] ou [Humidade] é pressionado.

## Realizar medições

- Pressione [Temperatura] ou [Humidade]
- Para ativar a luz do display, pressione a tecla [Temperatura].
- Perfurar o fardo
- Também pode ler o valor medido enquanto perfura lentamente. Os valores não estão corretos quando retirados.
- Os valores de humidade são exibidos entre 9% e 70% com uma precisão de +/- 0,8%.
- Faixa de medição de temperatura: 0° a 100° Celsius e 0° a 212° Fahrenheit
- Em níveis de humidade inferiores a 9%, o dispositivo mostra um "L"
- Em níveis de humidade acima de 50%, a humidade pisca alternadamente com a inscrição "H".
- Repita a medição em diferentes pontos com diferentes profundidades de perfuração no fardo para obter uma melhor visão geral das condições do fardo.
- Durante a medição, pressione brevemente o botão [Temperatura] para congelar a leitura por 5 segundos.
- Com medições de temperatura, o valor medido só está correto após alguns minutos.
- Note que a própria sonda se aquece pelas repetidas perfurações. Deixe a sonda arrefecer adequadamente.
- Para mudar o dispositivo de Celsius para Fahrenheit, pressione e segure o botão [Temperatura] por 5 segundos.

## Valores médios

- Assim que o valor medido estiver estável, pressione o botão [Total] para guardar o valor. As medições guardadas aparecem brevemente.
- Repita o processo quantas vezes quiser.
- Para obter o valor médio, mantenha premido [Total] por 4 segundos. O valor médio e o número de medições calculadas piscam alternadamente.
- Para voltar à exibição atual, pressione rapidamente [Humidade]. A memória total não é apagada no processo.
- Para apagar a memória total, desligue o dispositivo manualmente e ligue novamente. No encerramento automático a memória total não é apagada.



## Outras configurações e funções

- Para visualizar a voltagem da bateria em volts, pressione rapidamente [Desligar].
- Um sinal acústico soa se a medição de humidade exceder o valor limite definido. Para definir o limite, mantenha premido [Humidade] por 4 segundos. Para aumentar o valor, pressione brevemente [Humidade]. O valor aumenta em um ponto. Acima de 50%, recomeça em 12%.
- Depois de 2 minutos de inatividade, o dispositivo desliga-se. Para desligá-lo manualmente, mantenha premido [Desligar] por 3 segundos.

## Fatores que influenciam as medições de humidade

- Fardos de feno e palha são prensados com diferentes densidades. A densidade no fardo também pode variar. Uma densidade mais alta mostra um valor de humidade ligeiramente mais alto. Com densidade mais baixa, o valor de humidade é ligeiramente menor.
- Um fardo consiste em diferentes partes de plantas que secam de forma desigual. Consequentemente, a humidade no fardo é diferente. Quanto mais húmido o fardo, mais diferenças de humidade dentro do fardo. Deve-se notar também que o HFM II só mede na área próxima à ponta.
- Durante a fase de transpiração nos primeiros dias após o enfardamento, a humidade do fardo pode aumentar ligeiramente.
- Alguns conservantes alteram as propriedades elétricas do material. Durante o tempo em que o conservante é absorvido, o valor da humidade pode aumentar alguns pontos percentuais por alguns dias.

## Resolução de problemas

### A bateria acabou

- Assim que o display mostrar o símbolo da bateria, a bateria deve ser substituída. Quaisquer valores medidos que ainda são exibidos podem estar incorretos.

### Danos ao aparelho

- Contacte o seu revendedor ou fabricante.

## Garantia

Além da garantia legal, aplicam-se as seguintes cláusulas de garantia ao AGRETO HFM II:

- A AGRETO electronics GmbH garante o funcionamento e repara ou substitui todas as peças que apresentem danos materiais ou de fabrico no prazo de 5 anos a partir da primeira fatura.
- As decisões sobre os serviços de garantia e sua implementação são realizadas apenas pela AGRETO electronics GmbH.
- O pré-requisito para um serviço de garantia é a apresentação da fatura original e o cumprimento de todos os pontos deste manual de instruções.
- Estão excluídos da garantia os sinais de uso, sinais normais de desgaste e danos causados por uso impróprio, negligência ou acidentes.
- Os custos de transporte incorridos durante o processamento de um caso de garantia serão arcados pelo comprador.

## Eliminação



Descarte o HFM II ou partes dele como parte do desmantelamento final de forma ecologicamente correta e classificada por tipo (metal com a respetiva sucata metálica, plástico com lixo plástico, etc. - não descarte com lixo doméstico)!

Podem ser encontradas informações detalhadas na Diretiva 2002/96/CE

## Utilisation appropriée

L'AGRETO HFM II mesure la température et l'humidité du foin et de la paille pressés en piquant la sonde.

## Sécurité



Veuillez lire ce manuel avant la première utilisation de l'AGRETO HFM II.



Le HFM II ne doit pas être utilisé à proximité de pièces sous tension.



Lors de la manipulation de l'appareil, il existe un risque de blessure au sommet.



## Mise en service

La pile fournie n'est pas connectée. Ouvrez le compartiment à piles et insérez la pile avant de l'utiliser.

## Fonctionnement de l'appareil



- L'appareil s'allume automatiquement lorsque vous appuyez sur [Température] ou [Humidité].

## Prendre des mesures

- Appuyez sur [Température] ou [Humidité]
- Pour activer l'éclairage de l'écran, appuyez sur la touche [Température].
- Piquez dans le ballot ou botte
- Vous pouvez également lire la valeur mesurée lors d'une insertion lente. Lors du retrait, les valeurs ne sont pas correctes.
- Les valeurs d'humidité sont affichées entre 9 % et 70 % avec une précision de +/- 0,8 %.
- Plage de mesure de température : 0 à 100 °C et 0 à 212 °F
- À un taux d'humidité inférieur à 9 %, le dispositif affiche un « L ».
- Si le taux d'humidité est supérieur à 50 %, l'humidité clignote en alternance avec la lettre « H ».
- Répétez la mesure à différents endroits à différentes profondeurs d'insertion dans la botte pour obtenir une meilleure vue d'ensemble des conditions à l'intérieur.
- Pendant la mesure, appuyez brièvement sur la touche [Température] pour bloquer la valeur mesurée pendant 5 secondes.
- Pour les mesures de température, la valeur mesurée n'est correcte qu'après plusieurs minutes.
- Notez que la sonde peut chauffer en cas d'insertion à plusieurs reprises. Laissez la sonde refroidir en conséquence.
- Pour passer de Celsius à Fahrenheit, maintenez la touche [Température] enfoncée pendant 5 secondes.

## Valeurs moyennes

- Une fois que la valeur mesurée est stable, appuyez sur la touche [Somme] pour augmenter la valeur. Ensuite, les mesures spécifiées apparaissent brièvement.
- Répétez le processus autant de fois que vous le souhaitez.
- Pour obtenir la valeur moyenne, maintenez la touche [Somme] pendant 4 secondes. La valeur moyenne et le nombre de mesures calculées clignotent en alternance.
- Pour revenir à l'affichage en cours, appuyez brièvement sur [Humidité]. La mémoire totale n'est pas effacée.
- Pour effacer la mémoire de sommes, éteignez et rallumez l'appareil manuellement. Lors de l'extinction automatique, la mémoire de sommes n'est pas effacée.

## Autres paramètres et fonctions

- Pour afficher la tension de la batterie en volts, appuyez brièvement sur [Éteindre].
- En cas de mesures d'humidité supérieures à la valeur limite définie, un signal sonore retentit. Pour régler la valeur limite, maintenez appuyé sur [Humidité] pendant 4 secondes. Pour augmenter la valeur, appuyez brièvement sur [Humidité]. La valeur augmente d'un point. Au-delà de 50 %, il redémarre à 12 %.
- Après 2 minutes d'inactivité, l'appareil s'éteint automatiquement. Pour l'éteindre manuellement, maintenez [Éteindre] pendant 3 secondes.

## Facteurs influençant les mesures d'humidité

- Les ballots de foin et de paille sont pressés avec des densités différentes. En outre, la densité dans le ballot peut également être différente. En cas de densité plus élevée, une valeur d'humidité légèrement plus élevée est affichée. Avec une densité plus faible, le niveau d'humidité est légèrement inférieur.
- Un ballot se compose de différentes parties de la plante qui séchent de manière inégale. En conséquence, l'humidité dans le ballot est différente. Plus le ballot est humide, plus il y a de différence d'humidité à l'intérieur. Il convient également de noter que le HFM II ne mesure que dans la zone immédiate à côté de la pointe.
- Dans la phase de transpiration dans les premiers jours après le pressage, l'humidité dans le ballot peut augmenter légèrement.
- Certains conservateurs modifient les propriétés électriques du matériau. Pendant la période pendant laquelle le conservateur est absorbé, la valeur d'humidité peut augmenter de quelques points de pourcentage pendant quelques jours.

## Dépannage

### La pile est déchargée

- Dès que l'écran affiche le symbole de la batterie, celle-ci doit être remplacée. Les valeurs de mesure éventuellement encore affichées peuvent être erronées.

### Domages à l'appareil

- Adressez-vous à votre revendeur ou fabricant.

## Garantie

Outre la garantie légale, les dispositions de garantie suivantes s'appliquent à l'AGRETO HFM II :

- AGRETO electronics GmbH garantit le fonctionnement et répare ou remplace toutes les pièces qui présentent un défaut matériel ou de fabrication dans les 5 ans suivant la première facturation.
- Les décisions concernant les prestations de garantie et leur exécution ne sont prises que par AGRETO electronics GmbH.
- La présentation de la facture originale et le respect de tous les points du présent manuel sont des conditions au service de garantie.
- Sont exclus de la garantie les traces d'utilisation, l'usure normale ainsi que les dommages dus à une utilisation non conforme, à une négligence ou à un accident.
- Dans le cas de l'exécution d'une garantie, les frais de transport engendrés sont à la charge de l'acheteur.

## Élimination

Dans le cadre de la mise hors service définitive, éliminez le HFM II ou des parties de celui-ci en respectant l'environnement et en effectuant un tri sélectif (métal avec les déchets métalliques correspondants, plastique avec les déchets plastiques, etc. Ne pas éliminer avec les déchets ménagers) !

Vous trouverez plus d'informations détaillées dans la directive 2002/96/CE



## Uso previsto

L'AGRETO HFM II è uno strumento di misura per determinare il livello di temperatura e umidità della paglia e del fieno pressati attraverso l'apposita sonda.

## Sicurezza



Prima di utilizzare l'AGRETO HFM II per la prima volta, leggere il presente manuale



L'HFM II non deve essere utilizzato in prossimità di parti in tensione.



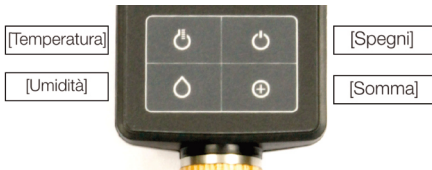
Durante l'uso dell'apparecchio, prestare attenzione alla punta della sonda al fine di evitare lesioni.



## Prima accensione

La batteria in dotazione non è collegata. Aprire il vano batteria e inserire la batteria prima dell'uso.

## Lavorare con l'apparecchio



- L'apparecchio si accende automaticamente premendo [Temperatura] o [Umidità].

## Misurazioni

- Premere [Temperatura] o [Umidità]
- Per attivare l'illuminazione del display, premere il pulsante [Temperatura].
- Introdurre la punta nella balla.
- È possibile leggere il valore misurato anche attraverso un inserimento lento. Durante l'estrazione, i valori non sono attendibili.
- I valori di umidità vengono mostrati tra il 9% e il 70% con una precisione di +/- 0,8%.
- Intervallo di misura della temperatura: da 0 °C a 100 °C e da 0 °F a 212 °F.
- In presenza di livelli di umidità inferiori al 9%, l'apparecchio mostra il simbolo "L".
- In presenza di livelli di umidità superiori al 50%, l'umidità lampeggia alternandosi al simbolo "H".
- Per una migliore panoramica delle condizioni interne alla balla, ripetere la misurazione in diversi punti e con diverse profondità di inserimento.
- Durante la misurazione, premere brevemente il tasto [Temperatura] per bloccare la lettura del valore rilevato per 5 secondi.
- Per quanto riguarda le misurazioni della temperatura, la lettura risulterà corretta solo dopo diversi minuti.
- Si noti che la sonda stessa può riscaldarsi a causa dell'inserimento ripetuto, pertanto è necessario lasciare raffreddare la sonda.
- Per passare da Celsius a Fahrenheit, tenere premuto il tasto [Temperatura] per 5 secondi.

## Valori medi

- Una volta che il valore misurato si è stabilizzato, premere il tasto [Somma] per salvarlo. Le misurazioni salvate vengono mostrate brevemente.
- È possibile ripetere la procedura tutte le volte che si desidera.
- Per rilevare il valore medio, tenere premuto [Somma] per 4 secondi. Il valore medio lampeggia alternandosi al numero di misurazioni calcolate.
- Per tornare alla visualizzazione corrente, premere brevemente [Umidità]. La memoria totale non viene cancellata.
- Per cancellare la memoria totale, spegnere e riaccendere manualmente l'apparecchio. La memoria totale non viene cancellata durante lo spegnimento automatico dell'apparecchio.

### Altre impostazioni e funzioni

- Per visualizzare la tensione della batteria in Volt, premere brevemente [Spegni].
- Se la misurazione dell'umidità supera il valore limite impostato, viene emesso un segnale acustico. Per impostare il valore limite, tenere premuto [Umidità] per 4 secondi. Per aumentare il valore, premere brevemente [Umidità]. Il valore aumenta di un punto. Oltre il 50%, la percentuale riprende dal 12%.
- L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 2 minuti di inattività. Per spegnerlo manualmente, tenere premuto [Spegni] per 3 secondi.

### Fattori che influenzano la misurazione dell'umidità

- Le balle di fieno e paglia vengono pressate con densità diverse; ne consegue che anche la densità nella palla è soggetta a variazioni. In presenza di una densità maggiore viene mostrato un valore di umidità leggermente più alto, mentre con una densità inferiore il livello di umidità risulta leggermente più basso.
- Una palla è composta da diverse parti di piante che si asciugano in modo non uniforme; di conseguenza, l'umidità nella palla varia. Più la palla è umida, maggiori sono le differenze di umidità al suo interno. Va inoltre notato che l'HFM II effettua le misurazioni solo nelle immediate vicinanze della punta.
- Nella fase di trasudazione durante i primi giorni successivi alla pressatura, l'umidità nella palla può aumentare sensibilmente.
- Alcuni conservanti alterano le proprietà elettriche del materiale. Durante il periodo di assorbimento dei conservanti, il livello di umidità può aumentare di qualche punto percentuale per alcuni giorni.

### Risoluzione dei problemi

#### La batteria è scarica

- La batteria deve essere sostituita non appena appare il suo simbolo sul display. In alcuni casi, i valori rilevati durante la misurazione potrebbero essere errati.

#### Danni all'apparecchio

- Rivolgersi al proprio rivenditore o al produttore.

### Garanzia

Oltre alla garanzia legale, per l'AGRETO HFM II valgono le seguenti disposizioni di garanzia:

- La AGRETO electronics GmbH garantisce il funzionamento e ripara o sostituisce le parti che presentano danni materiali o difetti di fabbricazione entro cinque anni dalla data di fatturazione.
- Le decisioni in merito ai servizi di garanzia e alla loro esecuzione vengono prese esclusivamente dalla AGRETO electronics GmbH.
- Per usufruire della garanzia, è necessario presentare la fattura originale e soddisfare tutti i punti riportati nel presente manuale.
- Sono esclusi dalla garanzia le tracce d'uso, i consueti segni di usura e i danni causati da uso improprio, negligenza o incidenti.
- Le spese di trasporto sostenute nell'ambito di un intervento di garanzia sono a carico dell'acquirente.

### Smaltimento



Smaltire l'HFM II o parti di esso in modo ecocompatibile e differenziato (metallo per i rispettivi componenti in metallo, plastica per le parti in plastica, ecc.; non smaltire con i rifiuti domestici) alla fine della sua vita utile!

Per informazioni dettagliate, consultare la direttiva 2002/96/CE

## Beoogd gebruik

De AGRETO HFM II meet de temperatuur en vochtigheid van geperst hooi en stro door de sonde in te prikken.

## Veiligheid



Voor het eerste gebruik van de AGRETO HFM II, lees deze handleiding



De HFM II mag niet in de buurt van spanningsvoerende delen worden gebruikt.



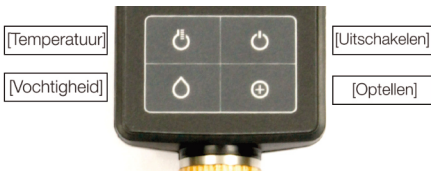
Bij het hanteren van het apparaat bestaat er gevaar voor verlegging aan de punt.



## Ingebruikname

De meegeleverde batterij is niet aangesloten. Open het batterijvak en plaats de batterij voor gebruik.

## Gebruik van het apparaat



- Het apparaat schakelt automatisch in wanneer [temperatuur] of [vochtigheid] wordt ingedrukt.

## Het uitvoeren van metingen

- Druk op [temperatuur] of [vochtigheid]
- Om de displayverlichting te activeren, drukt u op toets [temperatuur].
- Steek in de baal
- U kunt de meetwaarde ook al bij langzaam insteken aflezen. Bij het uittrekken zijn de waarden niet correct.
- Vochtigheidswaarden worden tussen 9% en 70% weergegeven met een nauwkeurigheid van +/- 0,8%.
- Temperatuuremeetbereik: 0° tot 100° Celsius en 0° tot 212° Fahrenheit
- Bij vochtigheidswaarden lager dan 9%, geeft het apparaat een "L" weer
- Bij vochtigheidswaarden van meer dan 50% knippert de vochtigheid afwisselend met het opschrift "H".
- Herhaal de meting op verschillende plaatsen met verschillende insteekdieptes in de baal om een beter overzicht te krijgen van de verhoudingen in de baal.
- Druk tijdens de meting kort op de toets [temperatuur] om de meetwaarde gedurende 5 seconden te bevrozen.
- Bij temperatuurmetingen is de meetwaarde pas na enkele minuten correct.
- Let erop dat de sensor opverwarmd door herhaaldelijk insteken. Laat de sonde overeenkomstig afkoelen.
- Om het apparaat van Celsius naar Fahrenheit om te schakelen, houdt u de toets [Temperature] gedurende 5 seconden ingedrukt.

## Gemiddelde waarden

- Zodra de meetwaarde stabiel is, drukt u op de toets [optellen] om de waarde op te slaan. Daarna verschijnen kort de opgeslagen metingen.
- Herhaal het proces zo vaak als u wilt.
- Om de gemiddelde waarde op te halen, houdt u [optellen] gedurende 4 seconden vast. Het knippert afwisselend de gemiddelde waarde en het aantal berekende metingen.
- Om terug te keren naar de lopende weergave, drukt u kort op [vochtigheid]. Het sommigegeugen wordt daarbij niet gewist.
- Om de totaalgeheugen te wissen, schakelt u het apparaat handmatig uit. Bij het automatisch uitschakelen wordt het totaalgeheugen niet gewist.

## Overige instellingen en functies

- Om de accuspanning in volt weer te geven, drukt u kort op [Uitschakelen].
- Bij vochtmetingen boven de ingestelde grenswaarde klinkt een akoestisch signaal. Om de grenswaarde in te stellen, hielden ze [vochtigheid] gedurende 4 seconden. Om de waarde te verhogen drukt u nu kort op [vochtigheid]. De waarde stijgt met één punt. Boven de 50% begint hij weer bij 12%.
- Na 2 minuten zonder activiteit schakelt het apparaat automatisch uit. Om het handmatig uit te schakelen, houdt u [Uit] gedurende 3 seconden.

## Invloedsfactoren op vochtmetingen

- Hooi en stobalen worden met verschillende dichtheden geperst. Bovendien kan de dichtheid in de baal ook verschillen. Bij een hogere dichtheid wordt een iets hogere vochtigheidswaarde weergegeven. Bij een lagere dichtheid is de vochtigheidswaarde iets lager.
- Een baal bestaat uit verschillende plantendelen die ongelijkmatig drogen. Dienovereenkomstig is de vochtigheid in de baal anders. Hoe vochtiger de baal des te meer vochtverschillen binnen de baal. Ook moet worden opgemerkt dat de HFM II alleen in het directe gebied naast de punt meet.
- In de zweef fase in de eerste dagen na het persen kan het vocht in de baal iets toenemen.
- Sommige conserveermiddelen veranderen de elektrische eigenschappen in het materiaal. In de periode waarin conserveringsmiddelen worden opgenomen, kan de vochtigheidswaarde gedurende een paar dagen met enkele procentpunten toenemen.

## Probleemoplossing

### De batterij is leeg

- Zodra het display het batterijsymbool weergeeft, moet de batterij worden vervangen. Eventueel nog weergegeven meetwaarden kunnen onjuist zijn.

### Beschadigingen aan het apparaat

- Neem contact op met uw dealer of fabrikant.

## Garantie

Naast de wettelijke garantie gelden voor de AGRETO HFM II de volgende garantiebepalingen:

- AGRETO electronics GmbH garandeert de werking en repareert of vervangt alle onderdelen die binnen 5 jaar na de eerste facturering materiaal- of fabricageschade vertonen.
- De beslissingen over garantieprestaties en de uitvoering ervan worden alleen door AGRETO electronics GmbH uitgevoerd.
- Voorwaarde voor een garantieprestatie is de overlegging van de originele factuur en de naleving van alle punten van deze gebruiksaanwijzing.
- Uitgesloten van de garantie zijn gebruikssporen, normale slijtage en schade door oneigenlijk gebruik, nalatigheid en ongevallen.
- Transportkosten die ontstaan bij de afwikkeling van een garantiegeval zijn voor rekening van de koper.

## Verwijdering



Gooi de HFM II of delen ervan bij de definitieve ontmanteling op milieuvriendelijke wijze en gesorteerd op soort (metaal bij het betreffende metaalafval, kunststof bij het kunststofafval, enz. - niet bij het huisvuil doen) weg!

Gedetailleerde informatie is te vinden in Richtlijn 2002/96/EG

## Formålsbestemt anvendelse

AGRETO HFM II måler temperatur og fugtindhold i presset hø og halm ved at indsætte sonden.

## Sikkerhed



Før du bruger AGRETO HFM II første gang, skal du læse denne vejledning



HFM II må ikke betjenes i nærheden af strømførende dele.



Ved håndtering af enheden er der risiko for skader ved spidsen.



## Ibrugtagning

Det medfølgende batteri er ikke tilsluttet. Åbn batterirummet og isæt batteriet før brug.

## Betjening af enheden



- Enheden tænder automatisk, når der trykkes på [Temperatur] eller [Fugtighed].

## Udførelse af målinger

- Tryk på enten [Temperatur] eller [Fugtighed]
- For at aktivere displaybelysningen, trykkes der på tasten [Temperatur].
- Prik ballen
- Du kan også aflæse den målte værdi, mens du fører sonden langsomt ind. Værdierne er ikke korrekte, når den trækkes ud.
- Fugtighedsværdier vises mellem 9% og 70% med en nøjagtighed på +/- 0,8%.
- Temperaturmåleområde: 0° til 100° Celsius og 0° til 212° Fahrenheit
- Ved fugtighedsniveauer under 9 %, viser enheden et "L"
- Ved luftfugtighedsniveauer over 50 % blinker fugtigheden afvekslende med bogstavet "H".
- Gentag målingen på forskellige punkter med forskellige stikdybder i ballen, for at få et bedre overblik over forholdene i ballen.
- Under målingen skal du trykke kort på knappen [Temperatur] for at fryse aflæsningen i 5 sekunder.
- Ved temperaturmålinger er den målte værdi først korrekt efter flere minutter.
- Bemærk, at selve sonden opvarmes ved gentagne indstik. Lad sonden afkøle tilsvarende.
- For at skifte enheden fra Celsius til Fahrenheit skal du trykke og holde [Temperatur]-knappen nede i 5 sekunder.

## Gennemsnitsværdier

- Så snart den målte værdi er stabil, tryk på [Total]-knappen for at gemme værdien. De gemte målinger vises derefter kort.
- Gentag processen så mange gange du vil.
- For at få den gennemsnitlige værdi, hold [Total]-knappen nede i 4 sekunder. Gennemsnitsværdien og antallet af beregnede målinger blinker skiftevis.
- For at vende tilbage til den løbende visning trykkes kort på tasten [Fugtighed]. Summeringshukommelsen slettes ikke i processen.
- For at slette hukommelsen for sumværdier, slukkes og tændes apparatet manuelt. Ved den automatiske slukning slettes den samlede hukommelse ikke.



## Andre indstillinger og funktioner

- For at se batterispændingen i volt, tryk kort på [Sluk].
- Ved fugtighedsmålinger over den indstillede grænseværdi lyder der et akustisk signal. For at indstille grænseværdien skal du holde [Fugtighed] nede i 4 sekunder. Tryk kort på [Fugt] for at øge værdien. Værdien stiger med et point. Over 50 % starter den igen ved 12 %.
- Efter 2 minutters inaktivitet slukker enheden automatisk. For at slukke manuelt skal du holde [Sluk] nede i 3 sekunder.

## Faktorer, der påvirker fugtmålinger

- Hø- og halmballer presses med forskellige tætheder. Densiteten i ballen kan også variere. En højere densitet viser en lidt højere fugtværdi. Ved lavere densitet er fugtværdien lidt lavere.
- En balle består af forskellige plantedele, der tørrer ujævnt. Derfor er fugtigheden i ballen forskellig. Jo vådere ballen er, jo flere fugtfor-skelle i ballen. Bemærk også, at HFM II kun måler i umiddelbar nærhed omkring spidsen.
- I svedefasen de første dage efter ballepresning kan fugten i ballen stige lidt.
- Nogle konserveringsmidler ændrer de elektriske egenskaber i materialet. I den tid, hvor konserveringsmidlet optages, kan fugtværdien stige med et par procentpoint i nogle dage.

## Fejlfinding

### Batteriet er tomt

- Så snart displayet viser batterisymbolet, skal batteriet udskiftes. Eventuelle målte værdier, der stadig vises, kan være forkerte.

### Beskadigelse af enheden

- Kontakt din forhandler eller producent.

## Garanti

Ud over den lovpligtige garanti gælder følgende garantibestemmelser for AGRETO HFM II:

- AGRETO electronics GmbH garanterer funktionen og reparerer eller udskifter alle dele, der viser materiale- eller fabrikationsskader, inden for 5 år fra den første faktura.
- Beslutningerne om garantiydelse og deres gennemførelse udføres kun af AGRETO electronics GmbH.
- Forudsætningen for en garanti er præsentationen af den oprindelige faktura og overholdelse af alle punkter i denne manual.
- Tegn på brug, normale tegn på slitage og skader forårsaget af forkert brug, forsømmelse og uheld er undtaget fra garantien.
- Eventuelle transportomkostninger i forbindelse med udførelsen af et garantibevis skal afholdes af køberen.

## Bortskaffelse



Bortskaf HFM II eller dele heraf som led i den endelige nedlukning på en miljøvenlig måde og sorteret efter type (metal med det respektive metalskrot, plast med plastaffald osv. - bortskaffes ikke sammen med husholdningsaffald!).

Nærmere oplysninger findes i retningslinje 2002/96/EF

## Avsedd användning

AGRETO HFM II mäter temperaturen och fukthalten i pressat hö och halm genom att införing av mätsonden.

## Säkerhet



Läs denna bruksanvisning innan du använder AGRETO HFM II för första gången



HFM II får inte användas i närheten av spänningsförande delar.



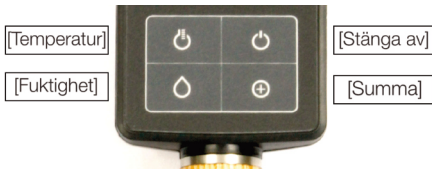
Vid hantering av enheten finns det risk för skador vid spetsen.



## Idrifttagning

Det medföljande batteriet är inte isatt. Öppna batterifacket och sätt i batteriet före användning.

## Arbete med enheten



- Enheten slås på automatiskt när [Temperatur] eller [Feuchtigkeit] trycks in.

## Utförande av mätningar

- Tryck på antingen [Temperatur] eller [Feuchtigkeit]
- För att aktivera displayens bakgrundsbelysning, tryck på [Temperatur]-knappen.
- Stick in nålen i balen
- Du kan också läsa av det uppmätta värdet medan du långsamt penetrerar materialet. Värdena är inte korrekta när nålen dras ut.
- Fuktighetsvärden visas mellan 9 % och 70 % med en noggrannhet på +/- 0,8 %.
- Temperaturmätningssområde: 0° till 100° Celsius och 0° till 212° Fahrenheit
- Vid fuktighetsnivåer under 9 % visar enheten bokstaven "L"
- Vid fuktighetsvärden över 50 % blinkar fuktigheten växelvis med bokstaven "H".
- Upprepa mätningen på olika punkter med olika punkteringsdjup i balen för att få en bättre överblick över förhållandena i balen.
- Under mätningen, tryck kort på [Temperatur]-knappen för att frysa avläsningen i 5 sekunder.
- Vid temperaturmätningar är det uppmätta värdet korrekt först efter flera minuter.
- Observera att givaren själv värma upp genom upprepade instick. Låt sonden svalna därefter.
- För att växla enheten från Celsius till Fahrenheit, tryck och håll ned [Temperatur]-knappen i 5 sekunder.

## Medelvärdet

- Så snart det uppmätta värdet är stabilt, tryck på [Summerien]-knappen för att spara värdet. De sparade mätten visas sedan kort.
- Upprepa processen så många gånger du vill.
- För att få medelvärdet, håll ned [Summerien] i 4 sekunder. Medelvärdet och antalet beräknade mätningar blinkar växelvis.
- För att återgå till den aktuella displayen, tryck kort på [Feuchtigkeit]. Summeringsminnet raderas inte under processen.
- För att radera det totala minnet, stäng av enheten och slå på den igen manuellt. Summeringsminnet raderas inte när enheten stängs av automatiskt.

## Övriga inställningar och funktioner

- För att se batterispänningen i volt, tryck kort på [Ausschalten]-knappen.
- En akustisk signal hörs om fuktmätningen överskrider det inställda gränsvärdet. För att ställa in gränsen, håll [Feuchtigkeit]-knappen intryckt i 4 sekunder. För att öka värdet, tryck kort på [Feuchtigkeit]-knappen. Värdet ökar med en punkt. Vid värde över 50 % så återgår till utgångsvärdet på 12 %.
- Efter 2 minuters inaktivitet stängs enheten automatiskt av. För att stänga av enheten manuellt, håll [Ausschalten]-knappen intryckt i 3 sekunder.

## Faktorer som påverkar fukt-mätningar

- Hö- och halmbalar pressas med olika densiteter. Densiteten i balen kan också variera. En högre densitet visar ett något högre fukt-värde. Med lägre densitet är fuktvärdet nå-got lägre.
- En bal består av olika växtdelar som torkar ojämnt. Följaktligen är fuktigheten i balen an-lorlunda. Ju blötare balen är, desto mer fuktskillnader i balen. Det bör också noteras att HFM II endast mäter i närområdet intill spetsen.
- Under svettfasen de första dagarna efter balning kan fukten i balen öka något.
- Vissa konserveringsmedel förändrar de elek-triska egenskaperna i materialet. Under tiden som konserveringsmedlet absorberas kan fuktvärdet öka med några procentenheter under några dagar.

## Felsökning

### Batteriet är tomt

- Så snart displayen visar batterisymbolen måste batteriet bytas ut. Alla uppmätta vär-den som fortfarande visas kan vara felaktiga.

### Skada på enheten

- Kontakta din återförsäljare eller tillverkare.

## Garanti

Utöver den lagstadgade garantin gäller följande garantibestämmelser för AGRETO HFM II:

- AGRETO electronics GmbH garanterar funk-tionen och reparerar eller ersätter alla delar som visar material- eller tillverknings-skador inom 5 år från den första fakturan.
- Besluten om garantitjänster och deras ge-nomförande fattas endast av AGRETO elec-tronics GmbH.
- Förutsättningen för en garantitjänst är in-lämnande av originalfaktura och efterlevnad av alla punkter i denna bruksanvisning.
- Tecken på användning, normala tecken på slitage och skador orsakade av felaktig an-vändning, försummelse eller olyckor är un-dantagna från garantin.
- Transportkostnader som uppstår vid hand-läggnigen av ett garantiärende ska betalas av köparen.

## Avfallshantering



Kassera HFM II eller delar av den som en del av den slutliga avvecklingen på ett miljövänligt sätt och sorterat efter typ (metall med respektive metallskrot, plast med plastavfall etc. – kasseras inte med hushållsavfallet!)

Detaljerad information finns i direktiv 2002/96/EG

## Tiltenkt bruk

AGRETO HFM II måler temperaturen og fuktigheten til presset høy og halm ved å stikke hull på sonden.

## Sikkerhet



Før du bruker AGRETO HFM II for første gang, les denne håndboken



HFM II må ikke brukes i nærheten av strømførende deler.



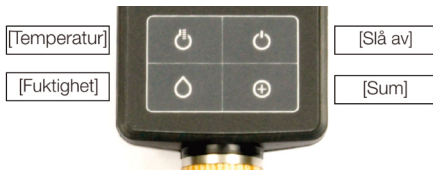
Når du håndterer enheten, er det en risiko for skade på spissen.



## Idriftsettelse

Det medfølgende batteriet er ikke tilkoblet. Åpne batterirommet og sett inn batteriet før bruk.

## Arbeid med enheten



- Enheten slås på automatisk når [Temperatur] eller [Fuktighet] er trykket.

## Utfør målinger

- Trykk enten [Temperatur] eller [Fuktighet]
- For å aktivere lyset på displayet, trykk 1 [Temperatur].
- Stikk hull på ballen
- Du kan også lese den målte verdien allerede under langsom innsetting. Verdiene er ikke riktige når du trekker den ut.
- Fuktighetsverdier vises mellom 9 % og 70 % med en nøyaktighet på +/- 0,8 %.
- Måleområde for temperatur: 0° til 100° Celsius og 0° til 212° Fahrenheit
- For fuktighetsverdier under 9 % viser enheten bokstaven «L»
- For fuktighetsverdier over 50 % blinker fuktigheten vekselvis med bokstaven «H».
- Gjenta målingen på forskjellige punkter med forskjellig gjennomboringsdybde i ballen for å få bedre oversikt over forholdene i ballen.
- Under målingen, trykk kort på [Temperatur]-knappen for å fryse den målte verdien i 5 sekunder.
- For temperaturmålinger er den målte verdien riktig bare etter flere minutter.
- Merk at selve sonden varmer seg gjennom gjentatt stikking. La sonden avkjøles tilsvarende.
- For å bytte enheten fra Celsius til Fahrenheit, trykk og hold [Temperatur]-knappen i 5 sekunder.

## Gjennomsnittlige verdier

- Så snart den målte verdien er stabil, trykker du på [Sum]-knappen for å lagre verdien. Deretter vises de lagrede målingene kort.
- Gjenta prosessen så ofte du vil.
- For å få gjennomsnittsverdien, hold [Sum] i 4 sekunder. Gjennomsnittsverdien og antall beregnede målinger blinker vekselvis.
- For å gå tilbake til gjeldende display, trykk kort på 2 [Fuktighet]-knappen. Det totale minnet er ikke slettet.
- For å slette den kumulative summen, slå enheten av manuelt og deretter på igjen. Når enheten slås av automatisk, slettes ikke den kumulative summen.

## Andre innstillinger og funksjoner

- For å vise batterispenningen i volt, trykk kort på [Slå av].
- Når målingene av luftfuktigheten er over den innstilte grenseverdien, avgis et akustisk signal. For å sette grensen, hold [Fuktighet] i 4 sekunder. For å øke verdien, trykk kort på [Fuktighet]. Verdien øker med ett poeng. Over 50 % starter den igjen på 12 %.
- Etter 2 minutter uten aktivitet slås enheten av automatisk. For å slå den av manuelt, hold [Power Off] i 3 sekunder.

## Påvirkningsfaktorer på fuktighetsmålinger

- Hø og halmballer presses med forskjellig tetthet. I tillegg kan tettheten i ballen også være forskjellig. Ved høyere tetthet vises en litt høyere fuktighetsverdi. Ved lavere tetthet er fuktighetsverdien noe lavere.
- En ball består av ulike plantedeler som tørker ut ujevnt. Følgelig er fuktigheten i ballen forskjellig. Jo mer fuktig ballen er, jo mer forskjeller på fuktighet i ballen. Det gjøres også oppmerksom på at HFM II kun måler i nærområdet ved siden av tuppen.
- I svettefasen de første dagene etter trykking kan fuktigheten i ballen stige noe.
- Noen konserveringsmidler endrer de elektriske egenskapene i materialet. I løpet av den tiden konserveringsmidlet absorberes, kan fuktighetsverdien øke med noen få prosentpoeng i noen dager.

## Feilsøking

### Batteriet har blitt slitt.

- Så snart displayet viser batterisymbolet, må batteriet byttes ut. Målte verdier som fortsatt vises, kan være feil.

### Skade på enheten

- Kontakt forhandleren din eller produsenten.

## Garanti

I tillegg til den lovbestemte garantien gjelder følgende garantibestemmelser for AGRETO HFM II:

- AGRETO Electronics GmbH garanterer driften av alle deler og skal reparere eller erstatte de som viser material- eller produksjonsskader innenfor garantiperioden.
- Avgjørelsene om garantitjenester og implementeringen av dem utføres utelukkende av AGRETO Electronics GmbH.
- Forutsetningen for garantiservice er presentasjon av den originale fakturaen og overholdelse av alle punktene i denne håndboken.
- Tegn på bruk, normal slitasje og skade forårsaket av feil bruk, uaktsomhet eller ulykker er ekskludert fra garantiservice.
- Eventuelle transportkostnader som påløper under behandlingen av et garantikrav skal bæres av kjøperen.

## Avhending



Sørg for at avhending av produktet eller dets komponenter som en del av den endelige nedleggelsen er miljømessig forsvarlig, og at individuelle typer materialer er blitt skilt ut (metall til skrapmetall, plast til plastavfall osv. – ikke kast med husholdningsavfall)!

For detaljerte opplysninger, se direktiv 2002/96/EF

## Määräystenmukainen käyttö

AGRETO HFM II mittaa puristetun heinän ja oljen lämpötilan ja kosteuspitoisuuden anturilla.

## Turvallisuus



Ennen kuin käytät AGRETO HFM II:ta ensimmäistä kertaa, lue tämä käyttöopas



HFM II:ta ei saa käyttää jännitteisten osien läheisyydessä.



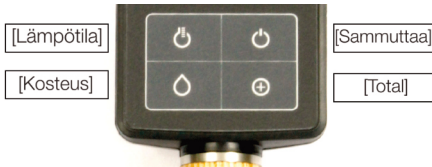
Laitetta käsiteltäessä kärjessä on loukkaantumisvaara.



## Käyttöönotto

Mukana toimitettua paristoa ei ole kytketty. Avaa paristolokero ja aseta paristo paikalleen ennen käyttöä.

## Laitteella työskentely



- Laitte käynnistyy automaattisesti, kun painetaan [Lämpötila] tai [Kosteus].

## Mittausten suorittaminen

- Paina joko [Lämpötila] tai [Kosteus]
- Aktivoi taustavalvo painamalla painiketta 1 [Lämpötila].
- Pistelet paaliin
- Voit myös lukea mitatun arvon hitaasti lävisettäessä. Arvot eivät ole oikeat vedettäessä ulos.
- Kosteusarvot näytetään välillä 9 % – 70 % tarkkuudella +/- 0,8 %.
- Lämpötilan mittausalue: 0° – 100° Celsius ja 0° – 212° Fahrenheit
- Jos kosteusarvo on alle 9 %, laite näyttää "L".
- Jos kosteus on yli 50 %, kosteus vilkkuu vuorotellen kirjaimen "H" kanssa.
- Toista mittaus eri kohdista paaliin eri pistosyvyyksillä saadaksesi paremman yleiskuvan paaliin ominaisuuksista.
- Mittauksen aikana paina lyhyesti painiketta [Lämpötila] lukitaksesi lukeman 5 sekunniksi.
- Lämpötilamittauksissa mitattu arvo on oikea vasta muutaman minuutin kuluttua.
- Huomaa, että itse anturi lämpenee kun sitä työnnetään paaliin useita kertoja. Anna anturin jäähtyä vastaavasti.
- Voit vaihtaa laitteen Celsius-asteesta Fahrenheit-asteeseen painamalla painiketta [Lämpötila] ja pitämällä sitä painettuna 5 sekunnin ajan.

## Keskiaivot

- Heti kun mitattu arvo on vakaa, paina painiketta [Total] tallentaaksesi arvon. Tallennetut mittaukset tulevat hetkeksi näkyviin.
- Toista prosessi niin monta kertaa kuin haluat.
- Saat keskiarvon pitämällä painiketta [Total] painettuna 4 sekunnin ajan. Keskiarvo ja laskeutujen mittausten lukumäärä vilkkuvat vuorotellen.
- Palataksesi nykyiseen näyttöön paina lyhyesti [Kosteus]. Summausmuistia ei poisteta prosessin aikana.
- Voi tyhjentää summaavan muistin kytkemällä virran manuaalisesti pois päältä ja takaisin päälle. Automaattisessa kytkentätilassa summaavaa muistia ei tyhjennetä.

## Muut asetukset ja toiminnot

- Jos haluat nähdä akun jännitteen voltteina, paina lyhyesti [Sammuttaa].
- Jos kosteusmittaus ylittää asetetun raja-arvon, kuuluu äänimerkki. Aseta raja pitämällä [Kosteus] painettuna 4 sekunnin ajan. Jos haluat suurentaa arvoa, paina lyhyesti [Kosteus]. Arvo kasvaa yhdellä pisteellä. Yli 50 % alkaa taas 12 %:sta.
- Laite kytkeytyy pois päältä kun sitä ei käytetä 2 minuuttiin. Sammuta se manuaalisesti pitämällä painiketta [Sammuttaa] painettuna 3 sekunnin ajan.

## Kosteusmittauksiin vaikuttavat tekijät

- Heinä- ja olkipaalit puristetaan eri tiheyksillä. Paalin tiheys voi myös vaihdella. Suurempi tiheys osoittaa hieman korkeampaa kosteusarvoa. Pienemmällä tiheydellä kosteusarvo on hieman pienempi.
- Paali koostuu erilaisista kasvin osista, jotka kuivuvat epätasaisesti. Näin ollen paalin kosteus on erilainen. Mitä kosteampi paali, sitä enemmän kosteuseroja paalissa on. On myös huomattava, että HFM II mittaa vain kärjen vieressä olevalla välittömällä alueella.
- Hikoiluvaiheessa ensimmäisinä päivinä paalauksen jälkeen paalin kosteus voi nousta hieman.
- Jotkut säilöntäaineet muuttavat materiaalin sähköisiä ominaisuuksia. Säilöntäaineen imeytymisen aikana kosteusarvo voi nousta muutamalla prosenttiyksiköllä muutaman päivän ajan.

## Vianmääritys

### Paristo on tyhjä

- Heti kun näytössä näkyy paristosymboli, paristo on vaihdettava. Mittausarvot, jotka edelleen näkyvät, voivat olla vääriä.

### Laitteen vaurioituminen

- Ota yhteyttä myyjään tai valmistajaan.

## Takuu

Lakisääteisen takuun lisäksi AGRETO HFM II:ta koskevat seuraavat takuuehdot:

- AGRETO electronics GmbH takaa toiminnan ja korjaa tai vaihtaa kaikki osat, joissa on materiaali- tai valmistusvaurioita, 5 vuoden kuluessa ensimmäisestä laskusta.
- Takuupalveluita ja niiden toteuttamista koskevat päätökset tekee vain AGRETO electronics GmbH.
- Takuupalvelun edellytyksenä on alkuperäisen laskun toimittaminen ja kaikkien tämän käyttöohjeen kohtien noudattaminen.
- Takuu ei koske käytön jälkiä, normaalia kulumista ja virheellisen käytön, laiminlyönnin tai onnettomuuksien aiheuttamia vaurioita.
- Takuutapauksen käsittelystä aiheutuneet kuljetuskustannukset maksaa ostaja.

## Hävittäminen



Hävitä HFM II tai sen osat osana lopullista käytöstä poistamista ympäristöystävällisellä tavalla ja lajittelemalla tyyppin mukaan (metalli vastaavan metalliromun kanssa, muovijätteen kanssa jne. – älä hävitä kotitalousjätteen mukana)!

Yksityiskohtaiset tiedot löytyvät direktiivistä 2002/96/EY

## Naudojimo paskirtis

AGRETO HFM II matuoja presuoto šieno ir šiaudų temperatūrą ir drėgmę praduriamu zondą.

## Sauga



Prieš naudodami AGRETO HFM II pirmą kartą, perskaitykite šį vadovą



HFM II negalima naudoti šalia įtampingųjų dalių.



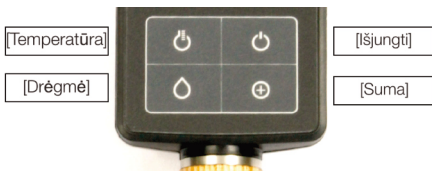
Dirbant su prietaisu, kyla pavojus susižaloti į aštrų antgalį.



## Perdavimas eksploatuoti

Pridedama baterija yra neprijungta. Prieš naudodami atidarykite baterijos skyrių ir įdėkite bateriją.

## Darbas su prietaisu



- Paspaudus [Temperatūra] arba [Drėgmė], prietaisas įsijungia automatiškai.

## Kaip atlikti matavimus

- Paspauskite [Temperatūra] arba [Drėgmė].
- Norėdami įjungti ekrano lempuotę, paspauskite 1 [Temperatūra].
- Pradurkite ryšulį
- Nuskaityti išmatuotą vertę galima jau lėtai įkišant zondą. Ištraukiant zondą rodoma vertė yra neteisinga.
- Drėgmės vertės rodomos nuo 9 % iki 70 % diapazone +/- 0,8 % tikslumu.
- Temperatūros matavimo diapazonas: nuo 0° iki 100° Celsijaus ir nuo 0° iki 212° Farenheito laipsniais
- Jei drėgmės vertė mažesnė nei 9 %, prietaisas rodo raidę „L“
- Kai drėgmės vertė viršija 50 %, rodoma vertė mirksi pakaitomis su raide „H“.
- Pakartokite matavimą skirtinguose taškuose, pradurdami ryšulį iki skirtingo gylio, taip gausite geresnę bendrąją informaciją apie ryšulio būklę.
- Matavimo metu trumpai paspauskite mygtuką [Temperatūra], kad išmatuota vertė būtų užfiksuota 5 sekundėms.
- Matuojant temperatūrą, išmatuota vertė yra teisinga tik po kelių minučių.
- Atkreipkite dėmesį, kad pakartotinai įkišamas matavimams atlikti zondas pats įšyla. Palaukite, kol zondas atitinkamai atvės.
- Norėdami perjungti prietaisą iš Celsijaus į Farenheito laipsnių rodyimą, paspauskite ir 5 sekundes palaikykite mygtuką [Temperatūra].

## Vidutinės vertės

- Kai tik išmatuota vertė bus stabili, paspauskite mygtuką [Suma], kad vertė būtų išsaugota. Po to ekranėlyje trumpai rodomi išsaugoti matavimai.
- Matavimo procesą galima kartoti tiek kartų, kiek reikia.
- Norėdami gauti vidutinę vertę, laikykite nuspaudę mygtuką [Suma] 4 sekundes. Vidutinė vertė ir apskaičiuotų matavimų skaičius yra rodomi pakaitomis.
- Norėdami grįžti į dabartinį ekraną, trumpai paspauskite 2 mygtuką [Drėgmė]. Visa atmintis nėra ištrinama.
- Norėdami ištrinti apskaičiuotą bendrąją sumą, išjunkite prietaisą rankiniu būdu ir vėl jį įjunkite. Kai prietaisas išjungiamas automatiškai, apskaičiuota bendroji suma neištrinama.



## Kiti nustatymai ir funkcijos

- Norėdami, kad baterijos įtampa būtų rodoma voltais, trumpai paspauskite [Išjungti].
- Kai drėgmės matavimai viršija nustatytą ribinę vertę, pasigirsta garsinis signalas. Norėdami nustatyti ribą, 4 sekundes palaikykite nuspaudę [Drėgmė]. Norėdami padidinti vertę, trumpai paspauskite [Drėgmė]. Vertė padidėja vienu punktu. Viršijus 50 %, ji vėl pradeda rodyti nuo 12 %.
- Po 2 minučių, kai neatliekami jokie veiksmai, prietaisai automatiškai išsijungia. Norėdami išjungti prietaisą rankiniu būdu, 3 sekundes palaikykite nuspaudę [Išjungti].

## Drėgmės matavimams įtakos turintys faktoriai

- Šieno ir šiaudų ryšuliai yra presuojami skirtingo tankio. Be to, tankis ryšulyje taip pat gali būti skirtingas. Esant didesniam tankiui rodoma šiek tiek didesnė drėgmės vertė. Esant mažesniai tankiui, drėgmės vertė yra šiek tiek mažesnė.
- Ryšulį sudaro skirtingos augalų dalys, kurios išdžiūsta nevienodai. Atitinkamai, drėgmė ryšulyje yra skirtinga. Kuo drėgnesnis ryšulys, tuo didesni jo drėgmės skirtumai. Taip pat reikėtų pažymėti, kad HFM II matuoja vertes tiksliai prie pat savo antgalio.
- Pirmosiomis dienomis po presavimo drėgmė ryšulyje gali šiek tiek padidėti.
- Kai kurie konservantai keičia medžiagos elektrines savybes. Konservanto sugerties metu drėgmės vertė kelias dienas gali padidėti keliais procentiniais punktais.

## Trikčių diagnostika

### Baterija išsikrovė.

- Kai tik ekrane pasirodo baterijos simbolis, bateriją reikia pakeisti. Išmatuotos vertės, kurios vis dar gali būti rodomos, gali būti neteisingos.

### Prietaiso sugadinimas

- Kreipkitės į platintoją arba gamintoją.

## Garantija

Be įstatymų nustatytos garantijos, AGRETO HFM II taikomos šios garantijos nuostatos:

- „AGRETO Electronics GmbH“ teikia garantiją dėl prietaiso veikimo ir garantuoja, kad visos dalys, kurioms garantiniu laikotarpiu bus nustatyta medžiagos arba gamybos trūkumų, bus suremontuotos arba pakeistos.
- Sprendimus dėl garantinių paslaugų ir jų teikimo priima tik „AGRETO Electronics GmbH“.
- Būtina garantinio aptarnavimo sąlyga yra originalios sąskaitos faktūros pateikimas ir visų šio vadovo punktų laikymasis.
- Garantinis aptarnavimas netaikomas esant naudojimui požymiams, įprastam nusidėvimui ir pažeidimams, atsiradusiems dėl netinkamo naudojimo, aplaidumo ar nelaimingų atsitikimų.
- Visas transportavimo išlaidas, patirtas nagrinėjant pretenziją dėl garantijos, padengia pirkėjas.

## Utilizavimas



Pasirūpinkite, kad prietaisais ar jo komponentais galutinai nutraukiant eksploatavimą būtų utilizuojami aplinkai nekenksmingu būdu ir kad skirtingų rūšių medžiagos būtų uzilijuojamos atitinkamai atskirai (metalas atiduodamas į metalo laužą, plastikas į plastiko atliekas ir t. t.) - neišmeskite prietaiso kartu su buitinėmis atliekomis!

Išsami informacija pateikta Direktyvoje 2002/96/EB.

## Ettenähtud kasutus

AGRETO HFM II mõõdab pressitud heina ja õlgede temperatuuri ja niiskust, läbistades sondi.

## Ohutus



Enne AGRETO HFM II esmakordset kasutamist lugege see juhend läbi.



HFM II ei tohi töötada pingestatud osade läheduses.



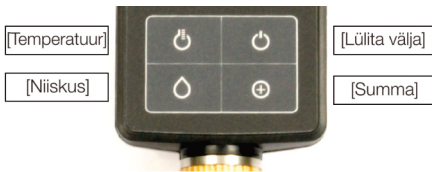
Seadme käsitlemisel on otsa juures vigastuste oht.



## Kasutussevõtmine

Kaasasolev aku ei ole ühendatud. Avage patareipesa ja sisestage patarei enne kasutamist.

## Seadmega Töötamine



- Seade lülitub automaatselt sisse, kui vajutate nuppu [Temperatuur] või [Niiskus].

## Mõõtmiste teostamine

- Vajutage kas [Temperatuur] või [Niiskus].
- Ekraanile aktiveerimiseks vajutage 1 [Temperatuur].
- Läbista paal.
- Mõõdetud väärtust saate lugeda ka juba aeglaselt sisestamise ajal. Väärtused ei ole selle väljatõmbamisel õiged.
- Niiskuse väärtused kuvatakse vahemikus 9% kuni 70% täpsusega +/- 0,8%.
- Temperatuuri mõõtevahemik: 0–100 °C ja 0° kuni 212° Fahrenheiti.
- Kui niiskuse väärtus on alla 9%, kuvab seade tähte „L”.
- Üle 50% niiskuse korral vilgub niiskus vaheldumisi tähega „H”.
- Korrake mõõtmist erinevates punktides paali erinevate augustamissügavustega, et saada parem ülevaade paali tingimustest.
- Mõõtmise ajal vajutage korraks nuppu [Temperatuur], et külmutada mõõdetud väärtus 5 sekundiks.
- Temperatuuri mõõtmiste puhul on mõõdetud väärtus õige ainult mõne minuti pärast.
- Pange tähele, et sond soojendab end korduva pussitamise ja laske sondil vastavalt jahtuda.
- Seadme lülitamiseks Celsiuse kraadilt Fahrenheiti kraadile vajutage ja hoidke 5 sekundit all nuppu [Temperatuur].

## Keskised väärtused

- Kui mõõdetud väärtus on stabiilne, vajutage väärtuse salvestamiseks nuppu [Summa]. Pärast seda kuvatakse salvestatud mõõtmised lühidalt.
- Korrake protsessi nii tihti kui soovite.
- Keskmise väärtuse saamiseks hoidke [Summa] all 4 sekundit. Keskmine väärtus ja arvutatud mõõtmiste arv vilguvad vaheldumisi.
- Praegusele kuvale naasmiseks vajutage korraks nuppu 2 [Niiskus]. Kogu mälu ei kustutata.
- Kumulatiivse kogusumma kustutamiseks lülitage seade käsitsi välja ja seejärel uuesti sisse. Kui seade automaatselt välja lülitatakse, siis kumulatiivset kogusummat ei kustutata.

## Muud sätted ja funktsioonid

- Akupinge kuvamiseks voltides vajutage kor-raks [Lülita välja].
- Kui niiskuse mõõtmised ületavad määratud piirväärtust, kõlab helisignaal. Piirväärtuse seadistamiseks hoidke nuppu [Summa] 4 sekundit all. Väärtuse suurendamiseks vajuta kor-raks [Niiskus]. Väärtus suureneb ühe punkti võrra. Üle 50%, see algab uuesti 12%.
- Pärast 2-minutilist tegevuse puudumist lüli-tub seade automaatselt välja. Käsitsi väljalü-litamiseks hoidke nuppu [Lülita välja] 3 se-kundit all.

## Mõjutegurid niiskuse mõõtmisel

- Heina- ja õlgpallid pressitakse erineva tihe-dusega. Lisaks võib tihedus paalis olla ka erinev. Suurema tiheduse korral kuvatakse veidi kõrgem niiskuse väärtus. Väiksema tiheduse korral on niiskuse väärtus mõne-võrra väiksem.
- Paal koosneb erinevatest taimeosadest, mis kuivavad ebaühtlaselt. Järelikult on niiskus paalis erinev. Mida niiskem on paal, seda rohkem on paali sees niiskuse erinevusi. Sa-muti tuleks märkida, et kiirreageerimisvahend II hõlmab meetmeid ainult tipu vahetus läheduses.
- Higi faasis esimestel päevadel pärast pressi-mist, niiskus paali võib veidi tõusta.
- Mõned säilitusained muudavad materjali elektrilisi omadusi. Säilitusaine imendumise ajal võib niiskuse väärtus mõne päeva jook-sul suureneda mõne protsendipunkti võrra.

## Veaotsing

### Aku on tühi.

- Niipea kui ekraanile ilmub aku sümbol, tuleb aku välja vahetada. Mõõdetud väärtused, mida võidakse endiselt kuvada, võivad olla valed.

### Seadme kahjustus

- Võtke ühendust edasimüüja või tootjaga.

## Garantii

Lisaks seaduslikule garantiile kehtivad AGRETO HFM II-le järgmised garantiisätted:

- AGRETO Electronics GmbH garanteerib seadme töökorras oleku ja parandab või asendab kõik osad, millele ilmnevad garantiia- ja jooksul materjali- või tootmiskahjustused,
- otsuseid garantiiteenuste ja nende rakenda-mise kohta teeb ainult AGRETO Electronics GmbH,
- garantiihoolduse eelduseks on originaalarve esitamine ja selle juhendi kõigi punktide täit-mine,
- Garantiihooldus ei hõlma kasutusest tekki-nud märke, normaalset kulumist ja kahjustu-si, mis on põhjustatud valest kasutamisest, hooletusest või õnnetustest.
- Garantiiõude menetlemisel tekkinud trans-pordikulud kannab ostja.

## Kasutusest kõrvaldamine



Veenduge, et toote või selle osade utili-seerimine pärast lõplikku mahakand-mist on keskkonnaohutu ning erinevad materjalitüübid eraldatakse (metalldetai-lid lähevad vanametalliks, plast läheb plastjäätmetesse jne). Mitte utiliseerida koos olmejäätmetega!

Üksikasjaliku teabe nägemiseks lugege direktiivi 2002/96/EÜ.

## Rendeltetésszerű használat

Az AGRETO HFM II a mérőszonda beszállásával méri a bálázott széna és szalma hőmérsékletét és páratartalmát.

## Biztonság



Az AGRETO HFM II első használata előtt olvassa el ezt a kézikönyvet!



A HFM II nem üzemeltethető feszültség alatt álló alkatrészek közelében.



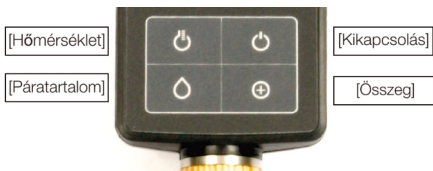
A készülék használatakor, a készülék hegyénél fennáll a sérülés veszélye.



## Üzembehelyezés

A mellékelt elem nincs csatlakoztatva. Használat előtt nyissa ki az elemtartó rekeszt, és helyezze be az elemet.

## A készülék használata



- A készülék a [Hőmérséklet] vagy [Páratartalom] gomb megnyomásakor automatikusan bekapcsol.

## Mérések végzése

- Nyomja meg a [Hőmérséklet] vagy a [Páratartalom] gombot!
- A kijelzőfény bekapcsolásához nyomja meg az 1 [Hőmérséklet] gombot.
- Szúrja bele a bálába.
- A mért értéket már a lassú beszúrásközben is leolvashatja. A kihúzáskor mért értékek nem megfelelőek.
- A páratartalom értéke 9% és 70% között jelenik meg +/- 0,8% -os pontossággal.
- Hőmérsékleti mérési tartomány: 0°C és 100°C között, valamint 0° és 212° Fahrenheit fok között.
- 9% alatti nedvességtartalom esetén a készülék „L” betűt jelenít meg.
- 50% feletti nedvességtartalom esetén a nedvesség értéke felváltva villog egy „H” betűvel.
- Ismételje meg a mérést különböző pontokon, különböző átlukasztási mélységekkel a bála belsejében, hogy jobb áttekintést kapjon a bála állapotáról.
- A mérés során röviden nyomja meg a [Hőmérséklet] gombot a mért érték 5 másodpercig történő befagyasztásához.
- Hőmérsékletmérés esetén a mérés csak néhány perc elteltével ad helyes eredményt.
- Vegye figyelembe, hogy az ismétlődő szúrások során a szonda felmelegszik. Hagyja a szondát ennek megfelelően lehűlni.
- A készülék Celsiusról Fahrenheitre kapcsolásához tartsa nyomva a [Hőmérséklet] gombot 5 másodpercig.

## Átlagértékek

- Amint a mért érték stabilizálódott, nyomja meg a [Összeg] gombot az érték tárolásához. Ezt követően a tárolt mérések rövid időre megjelennek.
- A folyamatot igény szerint akárhányszor ismételheti.
- Az átlagérték megtekintéséhez tartsa lenyomva a [Összeg] gombot 4 másodpercig. Az átlagérték és a számított mérések száma felváltva villog.
- Az aktuális kijelzőre való visszatéréshez nyomja meg röviden a 2 [Páratartalom] gombot. A teljes memória nem törlődik.
- A kumulatív összeg törléséhez kapcsolja ki manuálisan az egységet, majd kapcsolja ismét be. Ha az egység automatikusan kikapcsol, a kumulatív végösszeg nem törlődik.

## Egyéb beállítások és funkciók

- Az akkumulátor feszültségének voltban történő megjelenítéséhez nyomja meg röviden a [Kikapcsolás] gombot.
- Ha a páratartalom mérés a beállított határérték felett van, hangjelzés hallható. A határérték beállításához tartsa lenyomva a [Páratartalom] gombot 4 másodpercig. Az érték növeléséhez nyomja meg röviden a [Páratartalom] gombot. Ekkor az érték egy ponttal nő. 50% felett újra a kezdőértékre, 12%-ra ugrik.
- 2 perc inaktivitás után a készülék automatikusan kikapcsol. A kézi kikapcsoláshoz tartsa lenyomva a [Kikapcsolás] gombot 3 másodpercig.

## A nedvességmérés befolyásoló tényezői

- A széna- és a szalmabálákat különböző sűrűségűre préselik. Ezen kívül a bála sűrűsége is eltérő lehet. Nagyobb sűrűség esetén valamivel magasabb páratartalom jelenik meg. Alacsonyabb sűrűségnél a nedvességtartalom valamivel alacsonyabb.
- A bála különböző növényi részekből áll, amelyek egyenetlenül száradnak ki. Ennek megfelelően a bála részein a nedvességtartalom eltérő. Minél párásabb a bála, annál nagyobb a nedvességkülönbség a bála belsőjében. Fontos tudni, hogy a HFM II csak a csúcsa melletti közvetlen területen mér.
- A préselést követő első napokban, az izzadási fázisban a bála nedvességtartalma enyhén emelkedhet.
- Egyes tartósítószer megváltoztatják az anyag elektromos tulajdonságait. A tartósítószer felszívódásának ideje alatt a nedvességtartalom néhány napig néhány százalékponttal emelkedhet.

## Hibaelhárítás

### Lemerült az elem.

- Amint a kijelzőn megjelenik az elem szimbólum, ki kell cserélni az elemet. A még megjeleníthető mért értékek helytelenek lehetnek.

### Az eszköz sérülése

- Forduljon a márkakereskedőhöz vagy a gyártóhoz.

## Jótállás

A törvényes szavatosságon túl, az AGRETO HFM II-re a következő jótállás vonatkozik:

- Az AGRETO Electronics GmbH garantálja az összes olyan alkatrész működését, és köteles azokat megjavítani vagy kicserélni, amelyek a jótállási időn belül anyag- vagy gyártási sérülést mutatnak.
- A garanciális szolgáltatásokkal kapcsolatos döntéseket és azok végrehajtását kizárólag az AGRETO Electronics GmbH végzi.
- A garanciális szolgáltatás előfeltétele az eredeti számla bemutatása és a jelen kézikönyv minden pontjának betartása.
- A használatra utaló jelek, a normál elhasználódás és a nem rendeltetésszerű használat, gondatlanság vagy baleset okozta károk nem tartoznak a garanciális szolgáltatás körébe.
- A jótállási igény elbírálása során felmerülő szállítási költségek a vásárlót terhelik.

## Ártalmatlanítás



Biztosítani kell, hogy a termék vagy alkatrészeinek végleges leszerelés keretében történő ártalmatlanítása környezetkímélő legyen, és hogy az egyes anyag típusokat szétválogassák (fém a fémhulladékhoz, műanyag a műanyag hulladékhoz stb. Tilos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani!).

Részletes információk: 2002/96/EK irányelv

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

AGRETO HFM II mierzy temperaturę i wilgotność prasowanego siana i słomy za pomocą włożonej sondy.

## Bezpieczeństwo



Przed pierwszym użyciem AGRETO HFM II zapoznaj się z niniejszą instrukcją



HFM II nie może pracować w pobliżu części pod napięciem.



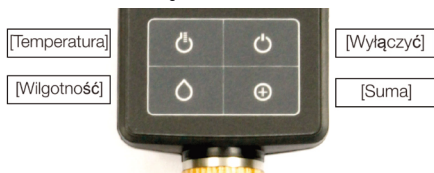
Podczas obsługi urządzenia istnieje ryzyko zranienia końcówką sondy.



## Uruchomienie

Załączone baterie nie są podłączone. Otwórz komorę baterii i włóż je przed użyciem.

## Praca z urządzeniem



- Urządzenie włącza się automatycznie po naciśnięciu przycisku [Temperatura] lub [Wilgotność].

## Wykonywanie pomiarów

- Naciśnij [Temperatura] lub [Wilgotność].
- Aby włączyć podświetlenie wyświetlacza, naciśnij przycisk [Temperatura].
- Wbij czujnik w belę
- Możesz również odczytywać zmierzoną wartość podczas powolnego wsuwania czujnika. W trakcie wyciągania czujnika zmierzone wartości będą nieprawidłowe.
- Wartości wilgotności wyświetlane są w zakresie od 9% do 70% z dokładnością +/- 0,8%.
- Zakres pomiaru temperatury: od 0° do 100° Celsjusza oraz 0° do 212° Fahrenheita
- Przy wartościach poniżej 9% urządzenie wyświetli znak „L”
- Przy wilgotności powyżej 50% wilgotność będzie miga na przemian z literą „H”.
- Powtórz pomiar w różnych punktach przy różnych głębokościach nakłucia bely, aby uzyskać lepszy wgląd panujących wewnątrz warunków.
- W trakcie pomiaru krótko naciśnij przycisk [Temperatura], aby zatrzymać na wyświetlaczu odczyt na 5 sekund.
- W przypadku pomiarów temperatury zmierzona wartość będzie poprawna dopiero po kilku minutach.
- Należy zwrócić uwagę, że przez wielokrotne wtykanie nagrzewa się sam czujnik. Zaczekaj, aż czujnik odpowiednio ostygnie.
- Aby przełączyć urządzenie ze stopni Celsjusza na Fahrenheita, naciśnij i przytrzymaj przez 5 sekund przycisk [Temperatura].

## Wartości średnie

- Gdy tylko zmierzona wartość ustabilizuje się, naciśnij przycisk [Suma], aby zapisać wartość. Wyświetlą się wówczas na krótko zapisane pomiary.
- Powtarzaj ten proces dowolną ilość razy.
- Aby uzyskać średnią wartość, przytrzymaj przycisk [Suma] przez 4 sekundy. Wartość średnia i liczba obliczonych pomiarów będą migać naprzemiennie.
- Aby powrócić do bieżącego ekranu, naciśnij krótko [Wilgotność]. Pamięć zsumowanych wartości nie zostanie przy tym usunięta.
- Aby usunąć pamięć sumowania, należy ręcznie wyłączyć a następnie włączyć urządzenie. Przy automatycznym wyłączeniu pamięć nie zostanie usunięta

## Inne ustawienia i funkcje

- Aby wyświetlić wartość napięcia baterii w woltach, naciśnij krótko przycisk [Wyłączyć].
- Jeśli pomiar wilgotności przekroczy ustawioną wartość graniczną, rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Aby ustawić limit, przytrzymaj przez 4 sekundy przycisk [Wilgotność]. Aby zwiększyć wartość, naciśnij krótko [Wilgotność]. Wartość wzrasta o jeden punkt. Powyżej 50% wartości zaczynają się ponownie od 12%.
- Po 2 minutach braku aktywności urządzenie wyłącza się. Aby je wyłączyć ręcznie, przytrzymaj przez 3 sekundy przycisk [Wyłączyć].

## Czynniki wpływające na pomiary wilgotności

- Bele siana i słomy są sprasowane z różną gęstością. Gęstość beli również może ulegać zmianie. Większa gęstość oznacza nieco wyższą wartość wilgotności. Przy mniejszej gęstości wartość wilgotności jest nieco niższa.
- Beła składa się z różnych części roślin, które wysychają nierównomiernie. W związku z tym wilgotność beli jest różna. Im bardziej wilgotna beła, tym większe różnice wilgotności wewnątrz. Należy również zauważyć, że HFM II mierzy tylko w bezpośrednim sąsiedztwie grotu.
- Podczas fazy pocenia się w ciągu pierwszych kilku dni po belowaniu, wilgotność w beli może nieznacznie wzrosnąć.
- Niektóre środki konserwujące zmieniają właściwości elektryczne materiału. W czasie wchłaniania środka konserwującego wilgotność może wzrosnąć na kilka dni o parę punktów procentowych.

## Rozwiązywanie problemów

### Bateria jest rozładowana

- Gdy tylko na wyświetlaczu pojawi się symbol baterii, należy ją wymienić. Wszelkie nadal mierzone wartości mogą być nieprawidłowe.

### Uszkodzenia na urządzeniu

- Skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

## Gwarancja

Oprócz rękojmi obowiązują wobec AGRETO HFM II następujące postanowienia gwarancyjne:

- AGRETO electronics GmbH gwarantuje funkcjonalność naprawiając lub wymieniając wszystkie części, które wykazują uszkodzenia materiałowe lub produkcyjne w ciągu 5 lat od wystawienia pierwszej faktury.
- Decyzje dotyczące usług gwarancyjnych i ich realizacji podejmuje wyłącznie AGRETO electronics GmbH.
- Warunkiem świadczenia usługi gwarancyjnej jest przedłożenie oryginału faktury oraz przestrzeganie wszystkich punktów niniejszej instrukcji obsługi.
- Ślady użytkowania, normalne ślady zużycia i uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, niedbałością i wypadkami są wyłączone z gwarancji.
- Koszty transportu poniesione w trakcie rozpatrywania sprawy gwarancyjnej ponosi kupujący.

## Utylizacja



W ramach ostatecznego wycofania z eksploatacji urządzenia HFM II lub jego części należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska oraz segregować według rodzaju (metal z odpowiadającym złomem, plastik z odpadami z tworzyw sztucznych itp. – nie mieszać z odpadami domowymi)!

Szczegółowe informacje można znaleźć w dyrektywie 2002/96/WE

## Utilizare conform destinației

AGRETO HFM II măsoară temperatura și umiditatea fânului și paielor presate prin introducerea sondei.

## Siguranță



Înainte de a utiliza AGRETO HFM II pentru prima dată, citiți acest manual



HFM II nu trebuie utilizat în apropierea pieselor sub tensiune.



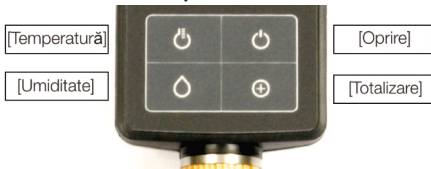
Când manipulați dispozitivul, există riscul de rănire la vârf.



## Punere în funcțiune

Bateria furnizată nu este conectată. Deschideți compartimentul bateriei și introduceți bateria înainte de utilizare.

## Utilizarea dispozitivului



- Dispozitivul pornește automat când se apasă [Temperatură] sau [Umiditate].

## Efectuarea măsurătorilor

- Apăsați fie [Temperatură], fie [Umiditate]
- Pentru a activa iluminarea afișajului, apăsați pe butonul [Temperatură].
- Înțepați balotul cu dispozitivul
- De asemenea, puteți citi valoarea măsurată în timp ce străpungeți încet. Valorile nu sunt corecte când este scos dispozitivul.
- Valorile umidității sunt afișate între 9% și 70% cu o precizie de +/- 0,8%.
- Interval de măsurare a temperaturii: 0° până la 100° Celsius și 0° până la 212° Fahrenheit
- La valori ale umidității sub 9%, aparatul afișează simbolul „L”
- La niveluri de umiditate peste 50%, umiditatea clipește alternativ cu litera „H”.
- Repețați măsurarea în diferite puncte cu adâncimi diferite de perforare în balot pentru a obține o imagine de ansamblu mai bună asupra condițiilor din balot.
- În timpul măsurării, apăsați scurt butonul [Temperatură] pentru a îngheța citirea timp de 5 secunde.
- În cazul măsurătorilor de temperatură, valoarea măsurată este corectă numai după câteva minute.
- Aveți în vedere că sonda se încălzește prin introducerea în mod repetat. Lăsați sonda să se răcească corespunzător.
- Pentru a comuta dispozitivul de la Celsius la Fahrenheit, apăsați și mențineți apăsat butonul [Temperatură] timp de 5 secunde.

## Valori medii

- De îndată ce valoarea măsurată este stabilă, apăsați butonul [Totalizare] pentru a salva valoarea. Măsurătorile salvate apar apoi pentru scurt timp.
- Repețați procesul de câte ori doriți.
- Pentru a obține valoarea medie, țineți apăsat [Totalizare] timp de 4 secunde. Valoarea medie și numărul de măsurători calculate clipește alternativ.
- Pentru a reveni la afișajul curent, apăsați scurt [Umiditate]. Memoria de însumare nu este ștearsă în acest proces.
- Pentru a șterge memoria totalului, opriți și porniți din nou dispozitivul manual. În cazul opririi automate, memoria totalizatoare nu este ștearsă.



## Alte setări și funcții

- Pentru a vedea tensiunea bateriei în volți, apăsați scurt [Oprire].
- Se aude un semnal acustic dacă măsurarea umidității depășește valoarea limită setată. Pentru a seta limita, țineți apăsat [Umiditate] timp de 4 secunde. Pentru a crește valoarea, apăsați scurt [Umiditate]. Valoarea crește cu un punct. Peste 50% începe din nou la 12%.
- După 2 minute de inactivitate, aparatul se oprește automat. Pentru a-l opri manual, țineți apăsat [Oprire] timp de 3 secunde.

## Factori care influențează măsurătorile umidității

- Baloții de fân și paie sunt presăși cu densități diferite. De asemenea, densitatea balotului poate varia. O densitate mai mare arată o valoare a umidității puțin mai mare. Cu o densitate mai mică, valoarea umidității este puțin mai mică.
- Un balot este format din diferite părți ale plantelor care se usucă neuniform. În consecință, umiditatea din balot este diferită. Cu cât balotul este mai umed, cu atât există mai multe diferențe de umiditate în interiorul balotului. De asemenea, trebuie menționat că HFM II măsoară doar în zona imediată de lângă vârf.
- În timpul fazei de transpirație în primele zile după balotare, umiditatea din balot poate crește ușor.
- Unii conservanți modifică proprietățile electrice ale materialului. În timpul în care conservantul este absorbit, valoarea umidității poate crește cu câteva puncte procentuale pentru câteva zile.

## Depanarea problemelor

### Bateria este goală

- De îndată ce afișajul arată simbolul bateriei, bateria trebuie înlocuită. Orice valori măsurate care sunt încă afișate pot fi incorecte.

### Deteriorarea dispozitivului

- Contactați dealerul sau producătorul dvs.

## Garanție

În plus față de garanția legală, pentru AGRETO HFM II se aplică următoarele prevederi de garanție:

- AGRETO electronics GmbH garantează funcționarea și repară sau înlocuiește toate piesele care prezintă daune materiale sau de fabricație în termen de 5 ani de la prima factură.
- Deciziile privind serviciile de garanție și implementarea acestora sunt luate numai de AGRETO electronics GmbH.
- Condiția prealabilă pentru un serviciu de garanție este prezentarea facturii originale și respectarea tuturor punctelor din aceste instrucțiuni de utilizare.
- Sunt excluse din garanție semnele de utilizare, semnele normale de uzură și deteriorarea cauzată de utilizare necorespunzătoare, neglijență și accidente.
- Costurile de transport ocazionate de procesarea unui caz de garanție sunt suportate de cumpărător.

## Eliminarea



Aruncați HFM II sau părțile acestuia în cadrul defacării finale într-un mod ecologic și sortat după tip (metal cu resturi metalice respective, plastic cu deșeurile din plastic etc. - nu aruncați împreună cu deșeurile menajere)!

Informații detaliate pot fi găsite în Directiva 2002/96/CE

## Използване по предназначение

AGRETO HFM II измерва температурата и съдържанието на влага в пресовано сено и слама чрез поставяне на сондата.

## Безопасност



Преди да използвате AGRETO HFM II за първи път, прочетете това ръководство



HFM II не трябва да работи в близост до части под напрежение.



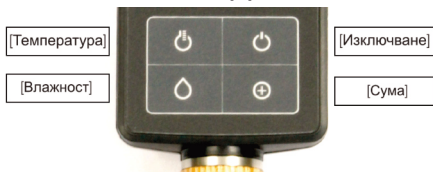
При боравене с уреда съществува риск от нараняване от острия връх.



## Въвеждане в експлоатация

Доставената батерия не е свързана. Отворете отделениято за батерии и поставете батерията преди употреба.

## РАБОТА С УРЕДА



- Уредът се включва автоматично при натискане на [Температура] или [Влажност].

### Извършване на измервания

- Натиснете [Температура] или [Влажност]
- За да активирате подсветката на дисплея, натиснете бутона [Температура].
- Забийте сондата в балата.

- Измерваната стойност може да се отчете и по време на бавно забиване. При изваждане не се отчитат правилни стойности.
- Стойностите на влажността се показват между 9% и 70% с точност +/- 0,8%.
- Диапазон на измерване на температурата: 0° до 100° по Целзий и 0° до 212° по Фаренхайт
- При ниво на влага под 9%, уредът показва "L".
- При нива на влажност над 50%, показанието за влажността мига, като се сменя с буквата "H".
- Повторете измерването в различни точки с различна дълбочина на пробиване в балата, за да получите по-добър преглед на условията в балата.
- По време на измерването натиснете за кратко бутона [Температура], за да замразите показанията за 5 секунди.
- При измерване на температурата измерената стойност е правилна след няколко минути.
- Имайте предвид, че самата сонда се загрева при многократно забождане. Оставете сондата да се охлади съответно.
- За да превключите устройството от Целзий на Фаренхайт, натиснете и задръжте бутона [Температура] за 5 секунди.
- средни стойности
- След като измерената стойност се стабилизира, натиснете бутона [Сума], за да запомните стойността. След това записаните измервания се появяват за кратко.
- Повторете процеса толкова пъти, колкото искате.
- За да получите средната стойност, задръжте [Сума] за 4 секунди. Средната стойност и броят на сумираните измервания мигат последователно.
- За да се върнете към текущия дисплей, натиснете за кратко [Влажност]. При това паметта за сумиране не се изтрива.
- За да изтриете запаметените суми, изключете устройството ръчно и го включете отново. Чрез автоматично изключване запаметените суми не се изтриват.

## Други настройки и функции

- За да видите напрежението на батерията във волти, натиснете кратко [Изключване].
- Ако измерената влажност надвиши зададената гранична стойност, прозвучава звуков сигнал. За да зададете граничната стойност, задръжте [Влажност] за 4 секунди. За да увеличите стойността, сега натиснете за кратко [Влажност]. Стойността се увеличава с една точка. Над 50% започва отново от 12%.
- След 2 минути бездействие, уредът се изключва автоматично. За да го изключите ръчно, задръжте [Изключване] за 3 секунди.

## Фактори, влияещи върху измерванията на влажността

- Балите сено и слама се пресоват с различна плътност. Плътността в балата също може да варира. При по-висока плътност се показва малко по-висока стойност на влага. При по-ниска плътност стойността на влагата е малко по-ниска.
- Балата се състои от различни растителни части, които изсъхват неравномерно. Съответно и влагата в балата е различна. Колкото по-влажна е балата, толкова повече са разликите във влагата в балата. Трябва също да се отбележи, че HFM II измерва само в непосредствената околност на върха.
- По време на фазата на изпотяване през първите няколко дни след балирането влагата в балата може леко да се увеличи.
- Някои консерванти променят електрическите свойства на материала. През времето, през което консервантът се абсорбира, стойността на влагата може да се увеличи с няколко процентни пункта за няколко дни.

## Отстраняване на неизправности

### батерията е празна

- Веднага щом дисплеят покаже символа на батерията, батерията трябва да се смени. Всички измерени стойности, които все още се показват, може да са неправилни.

### повреда на устройството


- Свържете се с вашия търговец или производител.

## Гаранция

В допълнение към законовата гаранция, следните гаранционни условия се прилагат за AGRETO HFM II:

- AGRETO electronics GmbH гарантира функционирането и ремонтна или заменя всички части, които показват материални или производствени повреди в рамките на 5 години от първата фактура.
- Решенията относно гаранционните услуги и тяхното изпълнение се вземат само от AGRETO electronics GmbH.
- Предпоставка за гаранционен сервиз е представянето на оригиналната фактура и спазването на всички точки в тази инструкция за експлоатация.
- Следи от употребата, нормални признаци на износване и повреди причинени от неправилна употреба, небрежност или злоупотреби, са изключени от гаранцията.
- Транспортните разходи, възникнали при обработката на гаранционния случай, са за сметка на купувача.

## Изхвърляне

Изхвърлете продукта или части от него като част от окончателното извеждане от експлоатация по природосъобразен начин и сортирани по вид (метал със съответния метален скрап,  пластмаса с пластмасови отпадъци и др. - не изхвърляйте с битовите отпадъци)!

Подробна информация може да бъде намерена в Директива 2002/96/ЕО

## Použití v souladu s určením

AGRETO HFM II měří teplotu a vlhkost liso-  
vaného sena a slámy po vložení sondy.

## Bezpečnost



Před prvním použitím výrobku  
AGRETO HFM II si přečtěte tuto  
příručku.



HFM II se nesmí provozovat v blízkosti částí pod napětím.



Při manipulaci s přístrojem hrozí ne-  
bezpečí poranění hrotem.



## Uvedení do provozu

Dodaná baterie není vložena. Před použitím  
otevřete příhrádku na baterie a vložte do ní ba-  
terii.

## Práce s přístrojem



- Přístroj se automaticky zapne po stisknutí  
tlačítka [Teplota] nebo [Vlhkost].

## Provádění měření

- Stiskněte buď tlačítko [Teplota] nebo [Vlh-  
kost].
- Pro aktivaci podsvícení displeje stiskněte  
tlačítko [Teplota].
- Píchněte do balíku.
- Již při pomalém propichování můžete také  
zjišťovat naměřenou hodnotu. Po vytažení  
nejdou hodnoty správné.
- Hodnoty vlhkosti se zobrazují mezi 9 % a 70  
% s přesností +/- 0,8 %.
- Rozsah měření teploty: 0 ° až 100 °Celsia a  
0 ° až 212 °Fahrenheita.
- Při hodnotách vlhkosti nižších než 9 %  
přístroj zobrazí písmeno „L“.
- Při hodnotách vlhkosti vyšších než 50 % bl-  
ká její hodnota střídavě pomocí písmena  
„H“.
- Opakujte měření na různých místech s růz-  
nou hloubkou vpichu do balíku, abyste zís-  
kali lepší přehled o podmínkách v balíku.
- Během měření krátce stiskněte tlačítko [te-  
plota], aby se naměřená hodnota na 5 vteřin  
zastavila.
- Při měřeních teploty je naměřená hodnota  
správná až po několika minutách.
- Dbejte na to, že se sonda sama zahřeje při  
vícenásobném zabodnutí. Nechte sondu  
adekvátně vychladnout.
- Pro přepínání přístroje ze stupňů Celsia na  
Fahrenheita stiskněte a podržte tlačítko [Te-  
plota] po dobu 5 vteřin.

## Průměrné hodnoty

- Jakmile je naměřená hodnota stabilní, stis-  
kněte tlačítko [Sečíst] pro uložení hodnoty.  
Poté se krátce zobrazí uložená měření.
- Postup opakujte libovolně často.
- Pro vyvolání průměrné hodnoty podržte  
tlačítko [Sečíst] po dobu 4 vteřin. Střídavě  
bliká průměrná hodnota a počet vypo-  
čtených měření.
- Pro návrat k aktuálnímu zobrazení, stiskněte  
krátce tlačítko [Vlhkost]. Paměť součtu se  
přitom nevymaže.
- Pro vymazání paměti součtu, přístroj ručně  
vypněte a zase zapněte. Při automatickém  
vypínání se paměť součtu nevymaže.

## Ostatní nastavení a funkce

- Pro zobrazení napětí baterie ve voltech stiskněte krátce tlačítko [Vypnout].
- Pokud naměřená vlhkost překročí nastavenou mezní hodnotu, zazní zvukový signál. Pro nastavení mezní hodnoty, podržte tlačítko [Vlhkost] po dobu 4 vteřin. Pro zvýšení hodnoty stiskněte nyní krátce tlačítko [Vlhkost]. Hodnota se zvýší o jeden bod. Nad hodnotu 50 % začíná znovu na 12 %.
- Po 2 minutách nečinnosti se přístroj automaticky vypne. Pro ruční vypnutí podržte tlačítko [Vypnout] po dobu 3 vteřin.

## Faktory ovlivňující měření vlhkosti

- Balíky sena a slámy jsou lisovány s různou hustotou. Hustota uvnitř balíku se může také lišit. Vyšší hustota znamená mírně vyšší hodnotu vlhkosti. Při nižší hustotě je hodnota vlhkosti o něco nižší.
- Balík se skládá z různých částí rostlin, které vysychají nerovnoměrně. V souladu s tím se liší vlhkost v balíku. Čím je balík vlhčí, tím větší jsou rozdíly ve vlhkosti uvnitř balíku. Je třeba také poznamenat, že HFM II měří pouze v bezprostřední oblasti v blízkosti hrotu.
- Při pocení v prvních dnech po lisování se může vlhkost v balíku mírně zvýšit.
- Některé konzervační látky mění elektrické vlastnosti v materiálu. Během doby, kdy se konzervační látka vstřebává, se může hodnota vlhkosti na několik dní zvýšit o několik procentních bodů.

## Řešení problémů

### Baterie je vybitá

- Jakmile se na displeji zobrazí symbol baterie, je nutné baterii vyměnit. Měřené hodnoty, které jsou popřípadě ještě zobrazovány, mohou být chybné.

### Poškození přístroje

- Obratě se na svého prodejce nebo výrobce.

## Záruka

Kromě zákonné záruky platí pro výrobek AGRETO HFM II následující záruční ustanovení:

- Společnost AGRETO electronics GmbH ručí za funkčnost a opraví nebo vymění všechny díly, které vykazují poškození materiálu nebo výrobní škody, a to do 5 let od první faktury.
- O poskytnutí záruky a jejím provádění rozhoduje pouze společnost AGRETO electronics GmbH.
- Předpokladem pro poskytnutí záruky je předložení originálu faktury a dodržení všech bodů této příručky.
- Známky používání, běžné známky opotřebení, jakož i škody způsobené používáním, které není v souladu s určením, nedbalostí a nehodami jsou z poskytnutí záruky vyloučeny.
- Náklady na dopravu vzniklé při zpracování případu záruky nese kupující.

## Likvidace



Přístroj HFM II, resp. jeho části v rámci definitivního vyřazení zlikvidujte ekologicky a rozříděně podle druhů (kov s příslušným kovovým šrotem, plast s plastovým odpadem atd. – nelikvidujte spolu s domovním odpadem!).

Podrobné informace lze nalézt ve směrnici 2002/96/ES.

## Namijenjena uporaba

AGRETO HFM II mjeri temperaturu i sadržaj vlage prešanog sijena i slame umetanjem sonde.

## Sigurnost



Prije prve uporabe AGRETO HFM II pročitajte ovaj priručnik



HFM II ne smije raditi u blizini dijelova pod naponom.



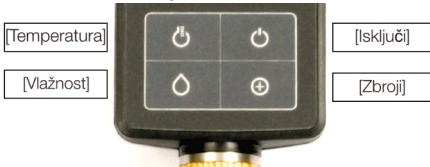
Priilikom rukovanja uređajem postoji opasnost od ozljede na vrhu.



## Puštanje u rad

Isporučena baterija nije spojena. Otvorite pretnac za baterije i umetnite bateriju prije uporabe.

## Rad s uređajem



- Uređaj se automatski uključuje kada se pritisne [Temperatura] ili [Vlažnost].

## Provođenje mjerenja

- Pritisnite [Temperatura] ili [Vlažnost]
- Za aktiviranje osvjetljenja zaslona, pritisnite tipku [Temperatura].
- Zabolite u balu
- Izmjerenu vrijednost možete očitati i pri laganom ubadanju. Prilikom izvlačenja vrijednosti nisu točne.
- Vrijednosti vlažnosti se prikazuju između 9 % i 70 % s točnošću od +/- 0,8 %.
- Raspon mjerenja temperature: 0° do 100° Celzija i 0° do 212° Fahrenheita
- Pri vrijednostima vlažnosti ispod 9 %, uređaj prikazuje natpis „L“
- Pri vrijednostima vlažnosti iznad 50 %, vlažnost trepće naizmjenično s natpisom „H“.
- Ponovite mjerenje na različitim mjestima s različitim dubinama uboda u bali, kako biste dobili bolji pregled stanja u bali.
- Tijekom mjerenja kratko pritisnite tipku [Temperatura] da zamrznete očitavanje na 5 sekundi.
- Pri mjerenju temperature izmjerena vrijednost je točna tek nakon nekoliko minuta.
- Imajte na umu da će se i sonda zagrijati višestrukim ubadanjem. Pustite sondu da se ohladi u skladu s tim.
- Za prebacivanje uređaja s Celzija na Fahrenheit, pritisnite i držite tipku [Temperatura] 5 sekundi.

## Prosječne vrijednosti

- Čim se izmjerena vrijednost stabilizira, pritisnite tipku [Zbroji] za spremanje vrijednosti. Nakon toga se nakratko pojavljuju spremjena mjerenja.
- Ponovite postupak onoliko puta koliko želite.
- Za dobivanje prosječne vrijednosti, držite [Zbroji] 4 sekunde. Prosječna vrijednost i broj izračunatih mjerenja treperi naizmjenično.
- Za povratak na trenutni prikaz kratko pritisnite [Vlažnost]. Pohrana zbrajanja se pritom ne briše.
- Za brisanje pohrane zbrajanja, ručno isključite i ponovno uključite uređaj. Pohrana zbrajanja se ne briše kada se uređaj automatski isključuje.

## Ostale postavke i funkcije

- Za prikaz napona baterije u voltima, kratko pritisnite [Isključi].
- Zvučni signal se oglašava ako izmjerena vlažnost prijeđe postavljenu graničnu vrijednost. Za postavljanje granične vrijednosti, držite [Vlažnost] 4 sekunde. Za povećanje vrijednosti, kratko pritisnite [Vlažnost]. Vrijednost se povećava za jedan bod. Iznad 50 % ponovno počinje na 12 %.
- Nakon 2 minute bez aktivnosti, uređaj se automatski isključuje. Da biste ga ručno isključili, držite [Isključi] 3 sekunde.

## Čimbenici koji utječu na mjerenje vlažnosti

- Prešaju se bale sijena i slame različite gustoće. Osim toga, gustoća u bali može se također razlikovati. Veća gustoća pokazuje nešto višu vrijednost vlažnosti. Pri manjoj gustoći vrijednost vlažnosti je nešto niža.
- Bala se sastoji od različitih dijelova biljaka, koji se neravnomjerno suše. Sukladno tome različita je i vlažnost u bali. Što je bala vlažnija, to su veće razlike u vlažnosti unutar bale. Također treba napomenuti da HFM II mjeri samo u neposrednom području uz vrh.
- Tijekom faze znojenja u prvih nekoliko dana nakon prešanja, vlaga u bali se može malo povećati.
- Neki konzervansi mijenjaju električna svojstva materijala. Tijekom vremena u kojem se konzervans apsorbira, vrijednost vlažnosti može se povećati za nekoliko postotnih bodova tijekom nekoliko dana.

## Rješavanje problema

### Baterija je prazna

- Čim se na zaslonu prikaže simbol baterije, bateriju je potrebno zamijeniti. Sve izmjerene vrijednosti, koje su još uvijek prikazane, mogu biti netočne.

### Oštećenja uređaja

- Obratite se svom prodavaču ili proizvođaču.

## Jamstvo

Uz zakonsko jamstvo, sljedeće jamstvene odredbe vrijede za AGRETO HFM II:

- AGRETO electronics GmbH jamči funkcionalnost i popravke ili zamjenu svih dijelova, koji pokazuju oštećenja materijalna ili proizvodna oštećenja u roku od 5 godina od dana izdavanja računa.
- Odluke o jamstvenim uslugama i njihovu provedbu donosi samo AGRETO electronics GmbH.
- Preduvjet za jamstvenu uslugu je podnošenje originalnog računa i poštivanje svih točaka ovih uputa za uporabu.
- Tragovi korištenja, normalni znakovi istrošenosti i oštećenja uzrokovana nepravilnom uporabom, nemarom i nesrećama isključeni su iz jamstva.
- Troškove transporta nastale prilikom obrade jamstvenog slučaja snosi kupac.

## Zbrinjavanje



Zbrinite HFM II ili njegove dijelove kao dio konačnog stavljanja izvan pogona na ekološki prihvatljiv način i sortirano prema vrsti (metal s pripadajućim metalnim otpadom, plastika s plastičnim otpadom itd. – ne bacajte s otpadom kućanstva)!

Detaljne informacije mogu se pronaći u Direktivi 2002/96/EG

## Προβλεπόμενη χρήση

Το AGRETO HFM II μετρά τη θερμοκρασία και την υγρασία του συμπιεσμένου στανού και του άχρου με τη διάτρηση του αισθητήρα.

## Ασφάλεια



Πριν χρησιμοποιήσετε το AGRETO HFM II για πρώτη φορά, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο



Το HFM II δεν πρέπει να λειτουργεί κοντά σε ηλεκτροφόρα μέρη.



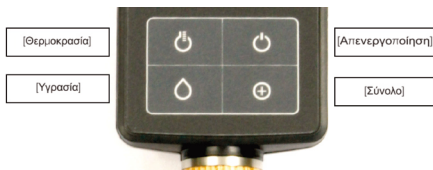
Κατά το χειρισμό της συσκευής, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού στην ακίδα.



## Εναρξη λειτουργίας

Η παρεχόμενη μπαταρία δεν είναι συνδεδεμένη. Ανοίξτε τη θήκη της μπαταρίας και τοποθετήστε την μπαταρία πριν τη χρήση.

## Εργασία με τη συσκευή



- Η συσκευή ενεργοποιείται αυτόματα όταν πατηθεί το πλήκτρο [Θερμοκρασία] ή [Υγρασία].

## Εκτέλεση μετρήσεων

- Πατήστε είτε [Θερμοκρασία] είτε [Υγρασία]
- Για να ενεργοποιήσετε τον φωτισμό της οθόνης, πατήστε το πλήκτρο [Θερμοκρασία].
- Τρυπήστε το δερμάτι

- Μπορείτε επίσης να διαβάσετε τη μετρούμενη τιμή ενώ τρυπάτε αργά. Κατά την έξοδο, οι τιμές δεν είναι σωστές.
- Οι τιμές υγρασίας εμφανίζονται μεταξύ 9% και 70% με ακρίβεια +/- 0,8%.
- Εύρος μέτρησης θερμοκρασίας: 0° έως 100° Κελσίου και 0° έως 212° Φαρενάιτ
- Σε τιμές υγρασίας κάτω από 9%, η συσκευή εμφανίζει με την ένδειξη «L»
- Σε τιμές υγρασίας άνω του 50%, η υγρασία αναβοσβήνει εναλλάξ με την ένδειξη «H».
- Επαναλάβετε τη μέτρηση σε διαφορετικά σημεία με διαφορετικά βάθη διάτρησης στο δερμάτι για να έχετε μια καλύτερη εικόνα των συνθηκών στο δερμάτι.
- Κατά τη διάρκεια της μέτρησης, πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο [Θερμοκρασία] για να παγώσετε τη μετρούμενη τιμή για 5 δευτερόλεπτα.
- Για τις μετρήσεις θερμοκρασίας, η μετρούμενη τιμή είναι σωστή μόνο μετά από αρκετά λεπτά.
- Σημειώστε ότι και ο ίδιος ο αισθητήρας θερμαίνεται με την επαναλαμβανόμενη διάτρηση. Αφήστε τον αισθητήρα να κρύνσει αναλόγως.
- Για να αλλάξετε τη συσκευή από Κελσίου σε Φαρενάιτ, πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο [Θερμοκρασία] για 5 δευτερόλεπτα.

## Μέσες τιμές

- Μόλις η μετρούμενη τιμή σταθεροποιηθεί, πατήστε το πλήκτρο [Σύνολο] για να αποθηκεύσετε την τιμή. Οι αποθηκευμένες μετρήσεις εμφανίζονται για λίγο.
- Επαναλάβετε τη διαδικασία όσες φορές θέλετε.
- Για να λάβετε τη μέση τιμή, κρατήστε πατημένο το [Σύνολο] για 4 δευτερόλεπτα. Η μέση τιμή και ο αριθμός των υπολογισμένων μετρήσεων αναβοσβήνουν εναλλάξ.
- Για να επιστρέψετε στην τρέχουσα οθόνη, πατήστε σύντομα [Υγρασία]. Η συνολική μνήμη δε διαγράφεται κατά τη διαδικασία.
- Για να διαγράψετε τη συνολική μνήμη, απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε τη μονάδα χειροκίνητα. Με την αυτόματη απενεργοποίηση η συνολική μνήμη δε διαγράφεται.



## Λοιπές ρυθμίσεις και λειτουργίες

- Για να εμφανίσετε την τάση της μπαταρίας σε βολτ, πατήστε σύντομα το πλήκτρο [Απενεργοποίηση].
- Αν η μέτρηση της υγρασίας υπερβεί την καθορισμένη οριακή τιμή ακούγεται ένα ακουστικό σήμα. Για να ορίσετε το όριο, κρατήστε πατημένο το [Υγρασία] για 4 δευτερόλεπτα. Για να αυξήσετε την τιμή, πατήστε στιγμιαία το [Υγρασία]. Η τιμή αυξάνεται κατά έναν βαθμό. Πάνω από το 50% ξεκινά και πάλι από το 12%.
- Μετά από 2 λεπτά αδράνειας, η συσκευή απενεργοποιείται. Για να το απενεργοποιήσετε χειροκίνητα, κρατήστε πατημένο το [Απενεργοποίηση] για 3 δευτερόλεπτα.

## Παράγοντες που επηρεάζουν τις μετρήσεις υγρασίας

- Τα δέματα σανού και άχυρου συμπίεζονται με διαφορετικές πυκνότητες. Επιπλέον, η πυκνότητα στο δεμάτι μπορεί επίσης να ποικίλλει. Όταν η πυκνότητα είναι υψηλότερη, εμφανίζεται μια ελαφρώς υψηλότερη τιμή υγρασίας. Όταν η πυκνότητα είναι χαμηλότερη, η τιμή υγρασίας είναι ελαφρώς χαμηλότερη.
- Μια δεμάτι αποτελείται από διαφορετικά φυτικά μέρη που στεγνώνουν ανομοιόμορφα. Κατά συνέπεια, η υγρασία στο δεμάτι είναι διαφορετική. Όσο πιο υγρό είναι το δεμάτι, τόσο περισσότερες είναι οι διαφορές υγρασίας στο εσωτερικό του δεματίου. Θα πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι το HFM II μετρά μόνο στην άμεση περιοχή δίπλα στην ακίδα.
- Κατά τη φάση της εφίδρωσης, τις πρώτες μέρες μετά τη δεματοποίηση, η υγρασία στο δέμα μπορεί να αυξηθεί ελαφρώς.
- Ορισμένα συντηρητικά αλλάζουν τις ηλεκτρικές ιδιότητες του υλικού. Κατά τη διάρκεια του χρόνου που απορροφάται το συντηρητικό, η τιμή υγρασίας μπορεί να αυξηθεί κατά μερικές ποσοστιαίες μονάδες για μερικές ημέρες.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

### Η μπαταρία είναι άδεια

- Μόλις εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο της μπαταρίας, η μπαταρία πρέπει να αντικατασταθεί. Τυχόν τιμές μέτρησης που εξακολουθούν να εμφανίζονται μπορεί να είναι λανθασμένες.

### Βλάβες στη συσκευή

- Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο σας ή τον κατασκευαστή.

## Εγγύηση

Εκτός από τη νόμιμη εγγύηση, οι ακόλουθες διατάξεις εγγύησης ισχύουν για το AGRETO HFM II:

- Η AGRETO electronics GmbH εγγυάται τη λειτουργία και επισκευάζει ή αντικαθιστά όλα τα εξαρτήματα που παρουσιάζουν ζημιά υλικό ή κατασκευαστικό ελάττωμα εντός 5 ετών από την ημερομηνία έκδοσης της απόδειξης.
- Οι αποφάσεις σχετικά με τις υπηρεσίες εγγύησης και την εφαρμογή τους λαμβάνονται μόνο από την AGRETO electronics GmbH.
- Απαραίτητη προϋπόθεση για την παροχή εγγύησης είναι η προσκόμιση της πρωτότυπης απόδειξης και η τήρηση όλων των σημείων του παρόντος εγχειριδίου λειτουργίας.
- Εξαιρούνται από την εγγύηση τα ίχνη χρήσης, η φυσιολογική φθορά και οι ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, αμέλεια ή ατυχήματα.
- Τυχόν έξοδα μεταφοράς που προκύπτουν κατά τη διεκπεραίωση μιας αξίωσης εγγύησης βαρύνουν τον αγοραστή.

## Απόρριψη



Όταν αποσύρετε οριστικά το HFM II, απορρίψτε το προϊόν ή μέρη αυτού με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και ταξινόμημένα ανά είδος (μέταλλο με τα αντίστοιχα μεταλλικά απορρίμματα, πλαστικό με πλαστικά απορρίμματα κ.λπ. - μην το απορρίπτετε με τα οικιακά απορρίμματα)!

Λεπτομερείς πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην Οδηγία 2002/96/EK

# Declaration of Conformity



## EC Declaration of Conformity

For the following named product

### AGRETO HFM II Hay-&Straw Moisture Tester

This is to confirm that it complies with the essential protection requirements of Council Directive on the approximation of the laws of Member States relating to electromagnetic compatibility (2004/108/EC) and Low Voltage (2006/95/EC).

For the evaluation regarding electromagnetic compatibility, the following standards were applied:

EN 61000-6-1:2007  
EN 61000-6-3:2007 +A1:2011  
EN 61326-2-3:2006

This explanation is given by the manufacturer

AGRETO electronics GmbH  
Pommersdorf 11  
3820 Raabs

Submitted by:

Anton Eder  
Business Manager

Pommersdorf

10.03.2015

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Anton Eder', written over a horizontal line.

legally binding signature

## Impressum

Alle Informationen, Spezifikationen und Abbildungen entsprechen dem Stand von 2022, vorbehaltlich technischer Änderungen oder Designänderungen.

Alle Angaben in diesem Handbuch erfolgen trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr. Eine Haftung des Autors ist ausgeschlossen.

Copyright © 2022, AGRETO electronics GmbH

AGRETO electronics GmbH

Nr. 17

A-8382 Mogersdorf

Tel.: +43 3325 20920

Mail: [office@agreto.com](mailto:office@agreto.com)

Web: [www.agreto.com](http://www.agreto.com)

## Imprint

All information, specifications and illustrations are as of 2022, subject to technical changes or design changes.

All information in this manual are supplied without liability despite careful preparation. A liability by the author is excluded.